

VERMEIREN

SAGITTA - SAGITTA SI

INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE



PL

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: A, 2011-05

CS

Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: A, 2019-06

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Šíření jakékoliv části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů je zakázáno.

Spis treści

Wstęp	2
1 Opis produktu	3
1.1 Przeznaczenie	3
1.2 Parametry techniczne	4
1.3 Elementy składowe	6
1.4 Akcesoria.....	6
1.5 Płytką określającą położenie	6
1.6 Objasnienia symboli	7
1.7 Dla własnego bezpieczeństwa.....	7
2 Sposób użycia	8
2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego.....	8
2.2 Montaż kół tylnich	8
2.3 Rozkładanie wózka inwalidzkiego.....	8
2.4 Obsługa hamulców	8
2.5 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego	9
2.6 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim.....	9
2.7 Jazda na wózku inwalidzkim.....	9
2.8 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych	10
2.9 Pokonywanie progów lub krawężników	10
2.10 Składanie wózka inwalidzkiego	11
2.11 Zdejmowanie kół.....	12
2.12 Transport wsamochodzie.....	12
2.13 Składanie oparcia wózka inwalidzkiego	12
2.14 Osłona siedziska.....	13
2.15 Osłona oparcia.....	13
3 Montaż i regulacja	14
3.1 Narzędzia.....	14
3.2 Sposób dostawy.....	14
3.3 Regulacja wysokości i kąta nachylenia siedziska	14
3.4 Regulacja głębokości siedziska	17
3.5 Regulacja hamulców	17
3.6 Regulacja pochylenia tylnych kół	17
3.7 Regulacja podpory nóg.....	18
3.8 Nachylenie oparcia.....	18
3.9 Regulacja wysokości oparcia	19
3.10 Regulacja stabilności i manewrowości	19
3.11 Wymiana opon.....	20
4 Maintenance	21
4.1 Regularna konserwacja	21
4.2 Wysyłka I Przechowywanie	22
4.3 Pielęgnacja	22
4.4 Inspection	23
4.5 Dezynfekcja.....	23
5 Gwarancja	25
6 Utylizacja	25
7 Deklaracja zgodności.....	25
8 Plan konserwacji.....	26
9 Raport z dezynfekcji.....	26

Wstęp

Przede wszystkim pragniemy Państwu podziękować za zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli, dokonując wyboru jednego z naszych wózków inwalidzkich.

Wózki inwalidzkie Vermeiren są konstruowane na podstawie wieloletnich badań i doświadczenia. W procesie projektowania szczególną uwagę poświęcono łatwości użycia i solidności.

Na szacowaną żywotność wózka inwalidzkiego olbrzymi wpływ ma konserwacja oraz pielęgnacja wózka.

Niniejsza instrukcja pomoże Państwu zapoznać się z obsługą wózka.

Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

Niniejsza instrukcja obsługi odzwierciedla aktualny stan produktu. Firma Vermeiren zastrzega sobie jednak prawo do wprowadzenia zmian bez obowiązku dostosowania lub wymiany wcześniej dostarczonych modeli.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą.

1 Opis produktu

1.1 Przeznaczenie

Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia.

Wózek inwalidzki jest zaprojektowany do transportu jednej osoby.

Wózek przeznaczony jest do użycia wewnątrz jak i na zewnątrz budynków.

Użytkownik powinien samodzielnie obsługiwać aktywny wózek inwalidzki. Pacjent musi posiadać psychiczne i fizyczne możliwości do odpychania wózka samodzielnie.

Uchwyty do popychania (wyposażenie opcjonalne) umożliwiają popychanie wózka przez opiekuna.

Wiele rodzajów mocowań i akcesoriów, a także modułowa konstrukcja, umożliwiają pełne użytkowanie wózka przez osoby niepełnosprawne na skutek:

- paraliżu;
- utraty kończyn (amputacji nóg);
- uszkodzenia lub deformacji kończyn;
- sztywnych lub uszkodzonych stawów;
- niewydolności serca i słabego krążenia krwi;
- zaburzeń równowagi;
- kacheksji (ubytków masy mięśniowej);
- oraz przez osoby starsze.

W celu dostosowania produktu do indywidualnych wymagań:

- rozmiary i masa ciała (maks. 100 kg);
- stan fizyczny i psychiczny;
- warunki mieszkaniowe;
- otoczenie;

muszą zostać wzięte pod uwagę.

Z wózka inwalidzkiego należy korzystać wyłącznie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża oraz kontakt jest wystarczający, aby odpowiednio napędzać koła.

Należy przeciwdziałać pokonywaniu przeszkód (np. krawężników) oraz korzystanie z wózka na nierównych powierzchniach (kostkach brukowych itp.), pochyłościach i zakrętach.

Wózka nie należy wykorzystywać w roli drabiny, nie służy on również do transportu ciężkich lub gorących przedmiotów.

Podczas użytkowania na matach, dywanach lub luźnych przykryciach podłogowych może dojść do uszkodzenia powierzchni wykładzinowej.

Należy korzystać wyłącznie z akcesoriów zatwierdzonych przez firmę Vermeiren.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane brakiem lub nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

1.2 Parametry techniczne

Parametry techniczne podane poniżej opisują wózek inwalidzki w konfiguracji standardowej. Jeśli użytkownik korzysta z innych podnożków/podłokietników lub innych akcesoriów, wartości będą się różnić.

Producent	Vermeiren								
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout								
Typ	Ręczny wózek inwalidzki								
Model	Sagitta								
Maksymalna waga użytkownika	100 kg								
Opis			Wymiary						
Szerokość użytkowa siedziska			360 mm	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	460 mm	
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 0°)			550 mm	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 2°)			570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm	
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 4°)			605 mm	625 mm	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 6°)			645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	725 mm	745 mm	
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 8°)			680 mm	700 mm	720 mm	740 mm	760 mm	780 mm	
Opis			Minimalne wymiary		Maksymalne wymiary				
Długość całkowita ze podporą nóg			755 mm		855 mm				
Długość po zdemontowaniu (zdemontowane koła)			580 mm		680 mm				
Szerokość po zdemontowaniu (zdemontowane koła)			430 mm		530 mm				
Wysokość po złożeniu			580 mm						
Waga całkowita			11,7 kg						
Masa najcięższej części (bez poduszki siedziska i oparcia oraz kół)			± 7,05 kg						
Stabilność statyczna z górki			14°						
Stabilność statyczna pod górkę			6°						
Stabilność statyczna w poprzek			7°						
Zdolność do wspięcia na przeszkodę			40 mm						
Kąt nachylenia siedziska			7°						
Głębokość użytkowa siedziska			330 mm		420 mm				
Wysokość przedniej krawędzi siedziska			z poduszką: 470 mm bez poduszki: 430 mm		z poduszką: 520 mm bez poduszki: 480 mm				
Kąt nachylenia oparcia			-7°		7°				
Wysokość oparcia			230 mm		430 mm				
Odległość siedziska od podpory nóg			470 mm		480 mm				
Kąt między siedziskiem a podporą nóg			-3°						
Odległość osłony przeciwbryzgowej od siedziska			90 mm						
Przednia pozycja konstrukcji osłony przeciwbryzgowej			Nie dotyczy						
Średnica obręczy			535 mm						
Pozycja osi w poziomie (odchył)			40 mm		150 mm				
Minimalny promień skrętu			1000 mm		1200 mm				
Koła tylne			22" x 1 3/8-Alu		24" x 1 1/8-Alu				
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe)			6 - 10 bar						
Kąt tylnych kół			0°	2°	4°	6°	8°		
Koła skrętne			3"		4"		5"		
Ciśnienie w oponach, koła skrętne			Nie dotyczy						
Temperatura przechowywania i użytkowania			+ 5 °C			+ 41 °C			
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania			30%			70%			
Kolor ramy			C20 Granatowy	C52 Złoty	C53 Pomarańczowy	C54 Zielony	C55 Inox	C56 Niebieski	C64 Biały
Poduszka siedziska			Cordura ® black						
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów ± 15 mm /1,5 kg / °									

Tabela 1: Parametry techniczne Sagitta



Producent	Vermeiren								
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout								
Typ	Ręczny wózek inwalidzki								
Model	Sagitta SI								
Maksymalna waga użytkownika	100 kg								
Opis			Wymiary						
Szerokość użytkowa siedziska			360 mm	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	460 mm	
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 0°)			550 mm	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 2°)			570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm	
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 4°)			605 mm	625 mm	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 6°)			645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	725 mm	745 mm	
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 8°)			680 mm	700 mm	720 mm	740 mm	760 mm	780 mm	
Opis			Minimalne wymiary			Maksymalne wymiary			
Długość całkowita ze podporą nóg			755 mm			855 mm			
Długość po zdemontowaniu (zdemontowane koła)			580 mm			680 mm			
Szerokość po zdemontowaniu (zdemontowane koła)			430 mm			530 mm			
Wysokość po złożeniu			580 mm						
Waga całkowita			11,7 kg						
Masa najcięższej części (bez poduszki siedziska i oparcia oraz kół)			± 7,05 kg						
Stabilność statyczna z górki			14°						
Stabilność statyczna pod górkę			0°						
Stabilność statyczna w poprzek			7°						
Zdolność do wspięcia na przeszkodę			40 mm						
Kąt nachylenia siedziska			0°			10°			
Głębokość użytkowa siedziska			330 mm			420 mm			
Wysokość przedniej krawędzi siedziska			z poduszką: 470 mm bez poduszki: 430 mm			z poduszką: 520 mm bez poduszki: 480 mm			
Kąt nachylenia oparcia			-7°			7°			
Wysokość oparcia			230 mm			430 mm			
Odległość siedziska od podpory nóg			470 mm			480 mm			
Kąt między siedziskiem a podporą nóg			-6°			4°			
Odległość osłony przeciwbryzgowej od siedziska			90 mm						
Przednia pozycja konstrukcji osłony przeciwbryzgowej			Nie dotyczy						
Średnica obręczy			535 mm						
Pozycja osi w poziomie (odchyl)			40 mm			150 mm			
Minimalny promień skrętu			1000 mm			1200 mm			
Koła tylne			22" x 1 3/8-Alu			24" x 1 1/8-Alu			
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe)			6 - 10 bar						
Kąt tylnych kół			0°	2°	4°	6°	8°		
Koła skrętne			3"		4"		5"		
Ciśnienie w oponach, koła skrętne			Nie dotyczy						
Temperatura przechowywania i użytkowania			+ 5 °C			+ 41 °C			
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania			30%			70%			
Kolor ramy			C20 Granatowy	C52 Złoty	C53 Pomarańczowy	C54 Zielony	C55 Inox	C56 Niebieski	C64 Biały
Poduszka siedziska			Cordura ® black						
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów ± 15 mm /1,5 kg / °									

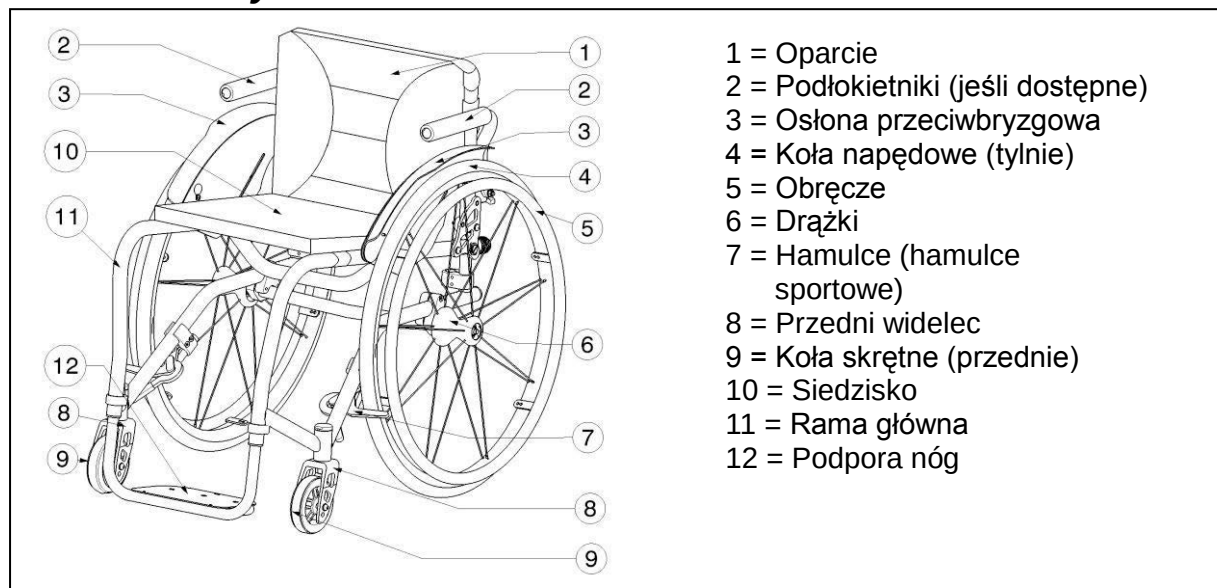
Tabela 2: Parametry techniczne Sagitta SI

Wózek inwalidzki spełnia wymogi następujących norm:

ISO 7176-8: Wymogi i metody testowania sił działających w bezruchu, przy uderzeniu oraz zmęczenia materiału.

ISO 7176-16: Odporność części pokrytych tapicerką na zapłon.

1.3 Elementy składowe

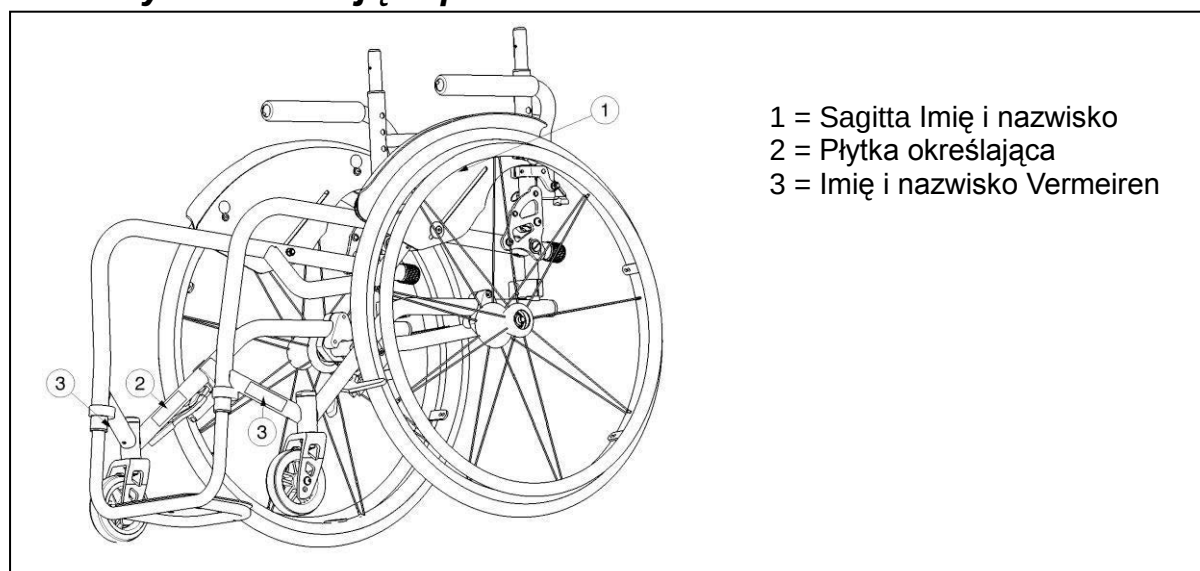


1.4 Akcesoria

Dla modelu Sagitta dostępne są następujące akcesoria:

- Pas stabilizujący miednicę od przodu (B44, U01, U73, U74, U75, U76) do zamocowania na rurach z tyłu wózka (patrz instrukcja)
- Urządzenie zapobiegające przewróceniu wózka (B78) do zamocowania na dolnej ramie wózka (patrz instrukcja)
- Długa rama (dla głębokości siedziska wynoszącej 440 oraz 460 mm)
- Osłona przeciwbryzgowa
- Uchwyty do popychania
- Spoke protector (B85)
- Osłona szprych (B85)

1.5 Płytki określające położenie



1.6 *Objasnienia symboli*



Waga maksymalna



Do używania na zewnątrz i wewnątrz



Nachylenie w dół



Nachylenie w górę



CE deklaracja



Bez Crash testu

1.7 *Dla własnego bezpieczeństwa*

- ⚠ By zapobiec urazom i/lub uszkodzeniom wózka należy upewnić się, że żadne przedmioty i/lub części ciała nie utknęły w szprychach kół jezdnych.
- ⚠ Hamulce postojowe powinny być włączone przed wsiadaniem i zsiadaniem z wózka.
- ⚠ Podczas siadania na wózek inwalidzki oraz zsiadania z niego nie wolno stawać na podporach nóg.
- ⚠ Należy sprawdzić, jakie skutki będzie miało przesunięcie środka ciężkości na zachowanie wózka np. na przechylenie w dół lub w górę, na pochyłość boczną lub w czasie pokonywania przeszkód. Prosimy o uzyskanie pomocy od waszego dealera.
- ⚠ Przy chęci podniesienia czegoś (leżącego przed wózkiem, z boku lub z tyłu wózka), nie powinno przechylać się zbyt daleko by uniknąć przewrócenia na skutek przesunięcia środka ciężkości.
- ⚠ Przechodząc przez drzwi, łuki itd. należy upewnić się czy mamy po obu stronach wystarczającą ilość miejsca, dzięki czemu unikniemy przytrzaśnięcia dłoni lub rąk jak również uszkodzenia wózka.
- ⚠ Należy korzystać z wózka w oparciu o podane zasady. Na przykład, unikać niekontrolowanego najeżdżania na przeszkody (stopnie, krawężniki, progi drzwi, itd.) lub zeskakiwania w dół ze stopni. Producent nie odpowiada za uszkodzenia spowodowane przez przeciążenie, zderzenie lub inne niewłaściwe sposoby użycia.
- ⚠ Korzystanie ze schodów może być dopuszczane pod warunkiem, że odbywa się przy asyście osoby towarzyszącej. Jeżeli takie wyposażenie jak podjazdy lub windy są dostępne należy ich używać.
- ⚠ Poruszając się po drogach publicznych podlegamy zasadom kodeksu drogowego.
- ⚠ Poruszając się na wózku inwalidzkim nie można być pod wpływem alkoholu lub środków medycznych tak samo jak prowadząc inne pojazdy. To również odnosi się do poruszania się w pomieszczeniach.
- ⚠ Poruszając się wózkiem na zewnątrz należy uzależnić to od warunkach pogodowych i ruchu drogowego.
- ⚠ Transportując wózek nigdy nie należy go chwycić za ruchome części (kół, poduszka siedziska, itd.), ale wyłącznie części stałe obramowania.
- ⚠ Aby zapewnić lepszą widoczność podczas jazdy w ciemności, załóż możliwie najjaśniejsze ubrania lub odzież z odblaskami.
- ⚠ Należy uważać na wszelkie źródła zaprószenia ognia (papierosy, pochodnie, zapalniczki itd.) które mogą zapalić siedzisko i oparcie.
- ⚠ Nigdy nie należy przekraczać limitu maksymalnej ładowności (max. 100kg).
- ⚠ Aby uniknąć obrażeń dłoni, nie należy chwycić wózka między kołami napędowymi a hamulcami.

2 Sposób użycia

W niniejszym rozdziale opisano codzienne użytkowanie wózka. **Instrukcje te są przeznaczone dla użytkownika oraz wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

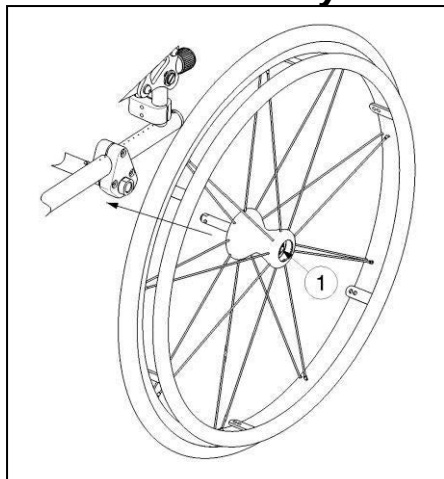
Wózek inwalidzki jest dostarczany klientowi po złożeniu przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. Instrukcje montażu wózka przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy zawiera § 3.

2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego

Najlepszym sposobem przenoszenia wózka inwalidzkiego jest prowadzenie go z wykorzystaniem jego kół.

Jeśli nie jest to możliwe (np. w przypadku demontażu tylnych kół w celu transportu wózka w samochodzie), należy mocno chwycić wózek za ramę z przodu oraz z tyłu. Nie należy podnosić wózka, chwytając koła.

2.2 Montaż kół tylnich



1. Chwycić tylne koło i nacisnąć przycisk ①.
2. Przytrzymując wciśnięty przycisk, nałożyć oś tylnego koła aż do zablokowania.
3. Zwolnić przycisk.
4. Sprawdzić, czy koło jest bezpiecznie zamocowane.

2.3 Rozkładanie wózka inwalidzkiego

⚠ PRZESTROGA: Ryzyko przytrzaśnięcia – trzymaj palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części wózka inwalidzkiego.

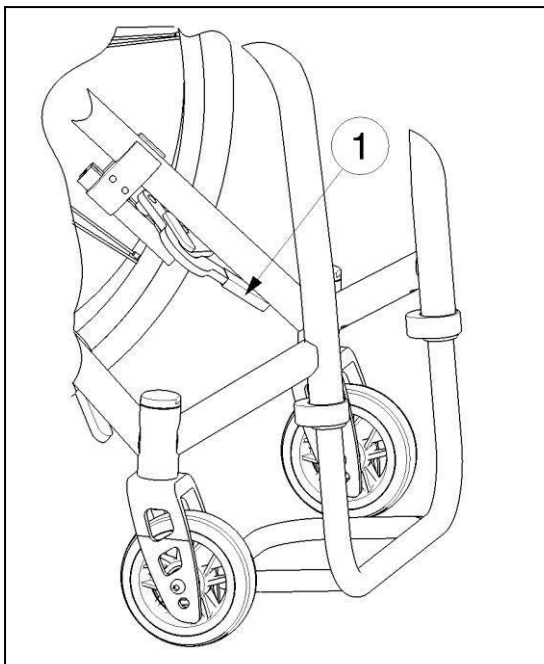
1. Zamontuj tylne koła.
2. Stań za wózkiem inwalidzkim.
3. Odchyl oparcie do tyłu (patrz: 2.13).

2.4 Obsługa hamulców

⚠ OSTRZEŻENIE: Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu – należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.

⚠ OSTRZEŻENIE: Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...) – należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.

⚠ OSTRZEŻENIE: Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu – należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.



Aby zaciągnąć hamulec:

1. Popchnij dźwignie hamulców ① w przód, aż da się słyszeć wyraźne kliknięcie.

⚠ PRZESTROGA: Ryzyko niezamierzonego ruchu – przed zwolnieniem hamulców upewnij się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalniasz obu hamulców jednocześnie.

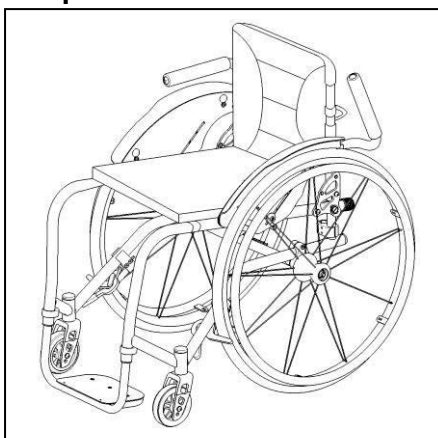
Aby zwolnić hamulce:

1. Zwolnij jeden hamulec ①, pociągając dźwignię w tył.
2. Przytrzymaj dłonią obręcz zwolnionego koła.
3. Zwolnij drugi hamulec, pociągając dźwignię w tył.

2.5 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego

⚠ PRZESTROGA: Jeśli nie można samemu bezpiecznie wsiąść lub zsiąść z wózka inwalidzkiego, należy poprosić kogoś o pomoc.

⚠ PRZESTROGA: Ryzyko przewrócenia wózka – nie wolno stawać na płytach podnóżka.



1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy lub łóżka na/z którego przenosi się użytkownik.
2. Upewnij się, że oba hamulce wózka inwalidzkiego są zaciągnięte.
3. Jeśli wózek ma podłokietniki i wsiadanie wykonywane jest z boku wózka, należy podnieść podłokietnik z tej samej strony.
4. Wsiądź na/zsiądź z wózka inwalidzkiego.

2.6 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Ułóż plecy tak blisko oparcia, jak to możliwe.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie – w razie potrzeby dostosuj długość podpora nóg (patrz § 3.7).

2.7 Jazda na wózku inwalidzkim

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko przytrzaśnięcia – uważaj, aby palce nie uwięzły pomiędzy szprychami kół.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko przytrzaśnięcia – zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).

⚠ OSTRZEŻENIE: Istnieje ryzyko poparzenia - Należy zachować ostrożność podczas przewożenia przy bardzo wysokich i niskich temperaturach (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą.
- Powierzchnie mogą nagrzewać się do temperatury otoczenia.

1. Zwolnij hamulce.
2. Uchwyć obie obręcze w najwyższych punktach.
3. Pochyl się w przód i popchnij obręcze do przodu aż do wyprostowania rąk.
4. Luźno odchyl ręce do tyłu aż do górnych krawędzi obręczy i powtórz ruch.

2.8 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ogranicz prędkość – na powierzchniach pochyłych poruszaj się jak najwolniej.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Weź pod uwagę możliwości opiekuna – jeśli nie dysponuje siłą pozwalającą kontrolować wózek inwalidzki, zaciągnij hamulce.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia – pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu. Pozwoli to ustabilizować wózek inwalidzki.



1. Zapnij pasy bezpieczeństwa, jeśli wózek jest w nie wyposażony.
2. Nie próbuj poruszać się po zbyt dużych pochyłościach. Maksymalne dopuszczalne kąty nachylenia podłoża (w górę i w dół) zawiera Tabela 1 i Tabela 2.
3. Poproś opiekuna o pomoc podczas ruchu na pochyłym podłożu.
4. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.

2.9 Pokonywanie progów lub krawężników

2.9.1 Zjazd z progów lub krawężników

Z niskiego krawężnika można zjechać, poruszając się w przód. Należy upewnić się, że podpora nóg nie dotyka podłoża.



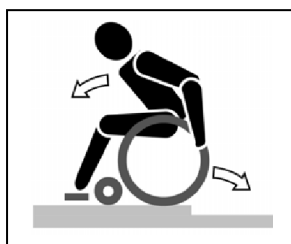
Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonać niewielkie progi lub krawężniki.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.

1. Utrzymaj równowagę na kołach tylnych, aby zmniejszyć nacisk na koła przednie.
2. Pokonaj krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, poruszając się w przód z pomocą opiekuna.

1. Poproś opiekuna, aby nieznacznie odchylił wózek inwalidzki do tyłu.
2. Pokonuj krawężniki, poruszając się na tylnych kołach.
3. Ponownie oprzyj wózek na wszystkich czterech kołach.



Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać wyższe krawężniki. Najłatwiej tego dokonać, poruszając się do tyłu.

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.
3. Zbliź wózek do krawędzi krawężnika.
4. Przy użyciu obręczy w kontrolowany sposób zsuń wózek z krawężnika.

2.9.2 Wjazd na progi lub krawężniki

Aby wjechać na próg lub krawężnik z pomocą opiekuna:



1. Nie należy dopuścić, aby podpora nóg dotknęła krawężnika.
2. Poproś opiekuna o odchylenie wózka do tyłu na tyle, aby unieść przednie koła nad krawężnik.
3. Odchyl się do tyłu, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Przejedź tylnymi kołami przez krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, jadąc do tyłu:

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Odchyl się w tył, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
3. Poproś opiekuna o wciągnięcie wózka na krawężnik.
4. Powróć do normalnej pozycji w wózku inwalidzkim.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać krawężniki.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.



1. Podjedź do krawężnika.
2. Należy upewnić się, że podpora nóg nie dotyka krawężnika.
3. Odchyl się w tył, utrzymując równowagę na tylnych kołach.



4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Pochyl się do przodu, aby ustabilizować wózek.
6. Wjedź tylnymi kołami na krawężnik.

2.9.3 Pokonywanie schodów

Schody można pokonywać na wózku inwalidzkim, przestrzegając następujących zasad:

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – zawsze pokonuj schody z pomocą 2 opiekunów.

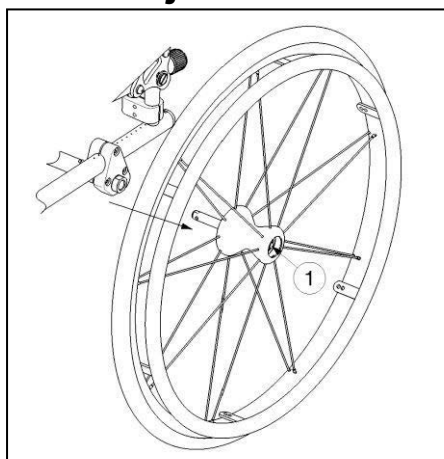
1. Jeden z opiekunów musi nieznacznie odchylić wózek w tył.
2. Drugi opiekun łapie za przód ramy wózka.
3. Zachowaj spokój, unikaj nagłych ruchów i trzymaj ręce wewnątrz wózka inwalidzkiego.
4. Pokonuj schody na tylnych kołach wózka.

2.10 Składanie wózka inwalidzkiego

⚠ UWAGA: Możliwość przyszczypnięcia — nie należy wkładać palców między elementy wózka.

1. Odchyl oparcie (patrz: 2.13).
2. Zdemonuj tylne koła.

2.11 Zdejmowanie kół



Aby ułatwić transport wózka inwalidzkiego, można zdjąć tylne koło.

1. Upewnij się, że hamulce są zwolnione.
2. Przejdź na stronę wózka, z której chcesz zdjąć koło.
3. Naciśnij przycisk ① pośrodku osi koła.
4. Zdejmij koło z ramy.

2.12 Transport wsamochodzie

- ⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO:** Ryzyko zranienia- Nie należy przewozić osób siedzących w wózku podczas jazdy samochodem.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu – upewnij się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu – **NIGDY** nie używaj jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.

Nigdy nie należy używać wózka jako fotela w samochodach i innych pojazdach zmechanizowanych.



Aby przewieźć wózek w samochodzie, należy wykonać następujące czynności:

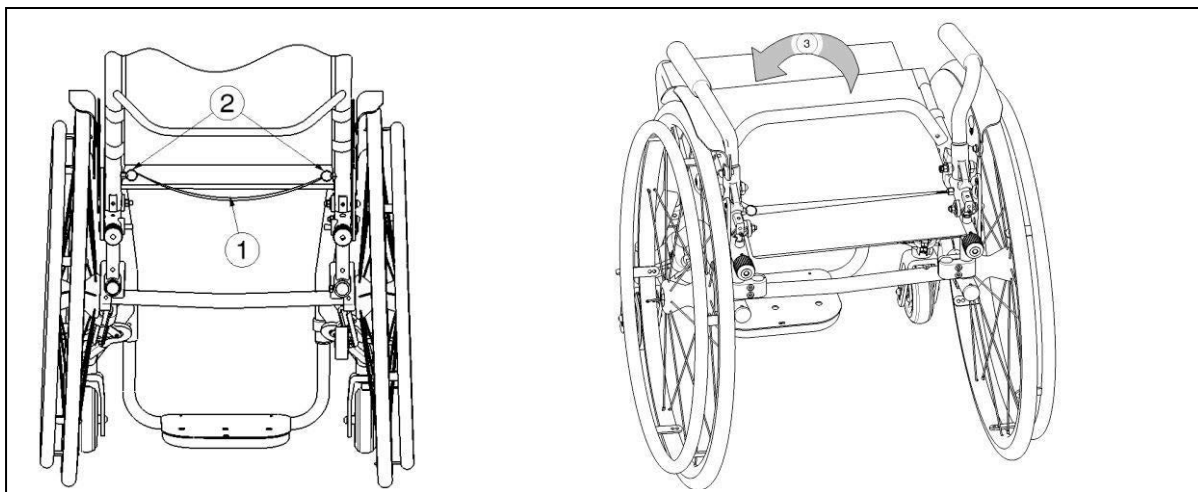
1. Wymontuj akcesoria.
2. Przechowuj akcesoria w bezpiecznym miejscu.
3. Złóż oparcie wózka inwalidzkiego i zdemontuj tylne koło.
4. Umieść wózek inwalidzki w bagażniku.
5. Jeśli wózek NIE znajduje się w przedziale bagażowym oddzielonym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.

2.13 Składanie oparcia wózka inwalidzkiego

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że obydwa kołki zabezpieczające są zamontowane.
- ⚠ **UWAGA:** Możliwość przyszczypnięcia — nie należy wkładać palców między elementy wózka.

Podczas transportu oparcie wózka może być maksymalnie dociśnięte do siedziska.

1. Pociągnij ostrożnie pasek oparcia. ①
2. Kołki zabezpieczające zostaną uwolnione. ②
3. Przechyl oparcie do przodu. ③



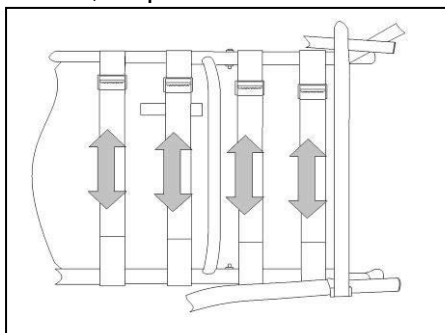
Aby rozłożyć oparcie:

1. Pociągnij oparcie do tyłu, aż zajmie swoją pozycję.
2. Upewnij się, że kołki zabezpieczające ② znalazły się w otworach na płycie regulacyjnej oparcia.

2.14 Osłona siedziska

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — należy sprawdzić, czy wszystkie 4 paski są zapięte na rzepy.

W modelu Sagitta istnieje możliwość regulacji poduszki siedziska za pomocą systemu szelek, co pozwala na ustawienie różnych poziomów naciągnięcia poduszki siedziska.



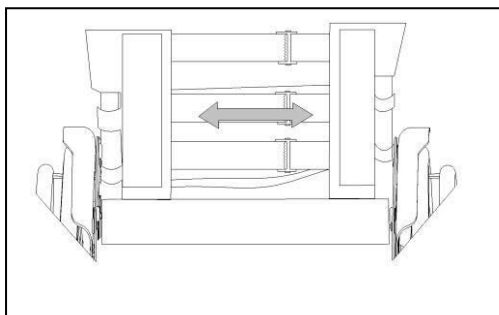
Poniżej poduszki siedziska znajdują się cztery mocowania zapinane na rzepy, za pomocą których reguluje się naciągnięcie siedziska.

1. Odepnij 4 zaczepy.
2. Pociągnij odpowiedni pasek do żądanej pozycji.
3. Przyłóż regulowany pasek ponownie do rzepu, przyciskając go ręką do drugiej części paska.

2.15 Osłona oparcia

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — należy sprawdzić, czy wszystkie paski są zapięte na rzepy.

W modelu Sagitta istnieje możliwość regulacji elastyczności oparcia, więc plecy użytkownika są wspierane w różnym stopniu.



1. Zdejmij poduszkę oparcia, pociągając rzep do tyłu, a następnie do przodu. W tym momencie będzie widoczny system zawieszenia z trzema paskami, które można regulować niezależnie.
2. Odepnij rzepy odpowiednich pasków.
3. Pociągając paski do odpowiedniej pozycji, można ustawić różne naciągnięcie każdego z nich, co pozwala na wybranieżądanego oparcia pleców.
4. Zamontuj poduszkę oparcia kolejno od przodu do tyłu i zabezpiecz rzepy przez lekkie naciśnięcie poduszki ręką.

3 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Aktywne wózki inwalidzkie Vermeiren Sagitta oraz Sagitta SI zaprojektowano w taki sposób, aby regulacja była możliwa z wykorzystaniem minimalnej liczby części zamiennych. Nie jest wymagany zapas dodatkowych części zamiennych.

Informacje na temat najbliższych punktów usługowych lub przedstawicieli otrzymać można w najbliższym biurze Vermeiren. Wykaz biur Vermeiren podano na ostatniej stronie.

⚠ OSTRZEŻENIE: Istnieje ryzyko stosowania groźnych dla bezpieczeństwa zakresów - Należy używać wyłącznie zakresów opisanych w niniejszej instrukcji.

⚠ OSTRZEŻENIE: Modyfikacja w ramach dopuszczalnego stopnia regulacji może prowadzić do zmiany stabilności wózka inwalidzkiego (może powodować przechylenie w tył lub na bok)

3.1 Narzędzia

Do regulacji ustawień wózka inwalidzkiego wymagane są następujące narzędzia.

- Zestaw kluczy nr 10 - 11
- Zestaw kluczy imbusowych nr 4 - 5

3.2 Sposób dostawy

Wózki Vermeiren Sagitta i Sagitta SI zawierają:

- Jedną ramę z osłoną przeciwbryzgową, przednie i tylne koła
- Jedną podporę nóg
- Narzędzia;
- Instrukcję obsługi;
- Akcesoria.
- Pompkę

3.3 Regulacja wysokości i kąta nachylenia siedziska

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — należy upewnić się, że obydwa koła skrętne są zamontowane w tej samej pozycji na przednim widelcu.

Wózki inwalidzkie Vermeiren Sagitta oraz Sagitta SI mają możliwość ustawiania 3 wysokości siedziska oraz 3 kątów jego pochylenia (0° – 3° – 7°) poprzez zmianę pozycji i średnicy przednich kół oraz średnicy kół tylnych. Dla każdej wysokości oraz kąta pochylenia istnieje inne ustawienie kół przednich i tylnych.

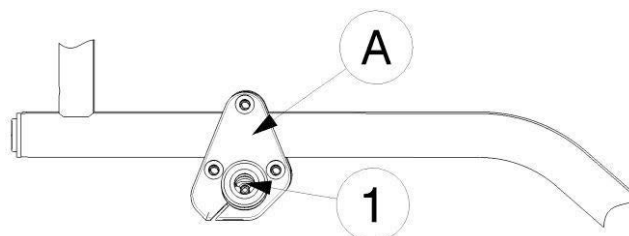
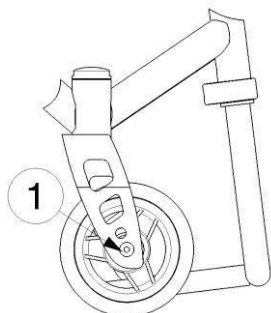
Podsumowanie informacji dotyczących wysokości i kątów nachylenia siedziska:

Nazwa	Wysokość siedziska	Pochylenie siedziska (Standardowy)	Tylne koła		Przednie koła		
			Ø	Otwór	Ø	Widelec	Otwór
Sagitta low	470 mm	0°	24"	①	3"	Krótki	①
Sagitta low	470 mm	3°	22"	①	3"	Krótki	①
Sagitta low	495 mm	3°	24"	①	4"	Krótki	②
Sagitta low	495 mm	7°	22"	①	4"	Krótki	②
Sagitta	495 mm	3°	24"	①	4"	Standardowy	①
Sagitta	495 mm	7°	22"	①	4"	Standardowy	①
Sagitta	520 mm	7°	24"	①	5"	Standardowy	②

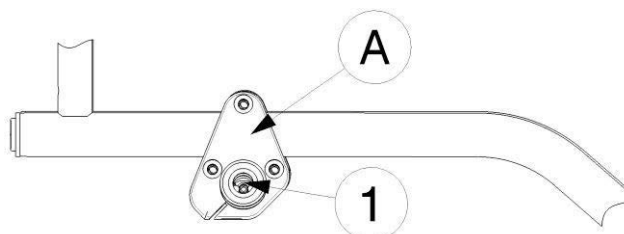
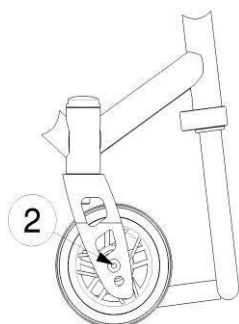
Tabela 3: Wysokości i kąty nachylenia siedziska wózków Sagitta oraz Sagitta SI.

Krótki widelec kół

Mocowanie osi kół tylnych ①



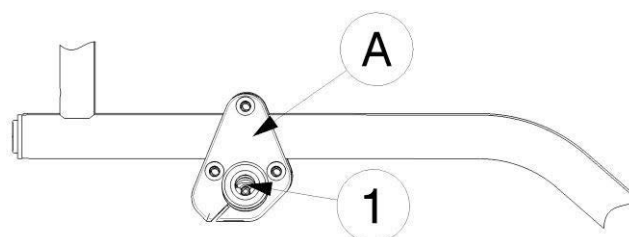
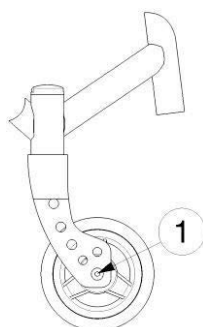
Wysokość siedziska 470 mm



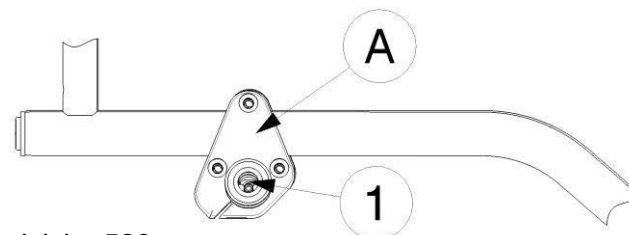
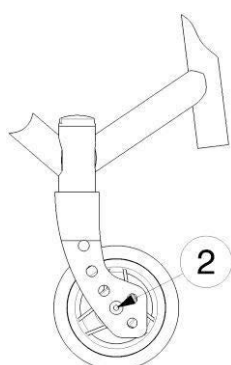
Wysokość siedziska 495 mm

Standardowy widelec kół

Mocowanie osi kół tylnych ①



Wysokość siedziska 495 mm



Wysokość siedziska 520 mm

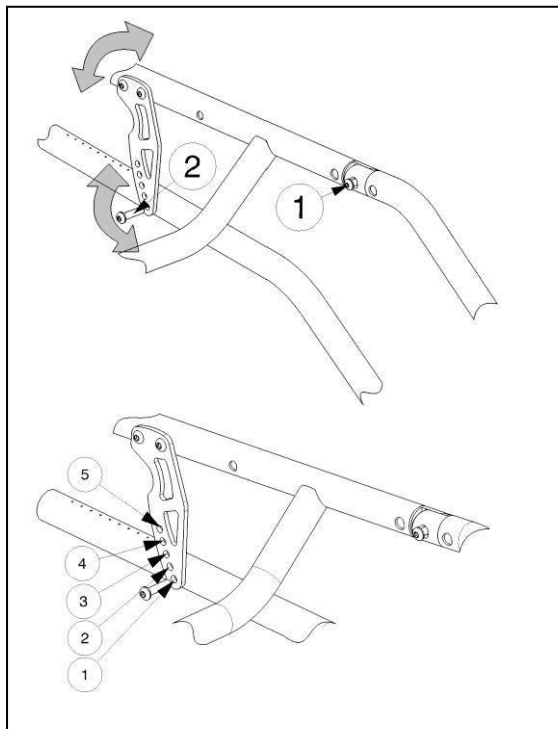
Wykonaj poniższe czynności, aby zmienić wysokość oraz pochylenie siedziska (jeśli nie ma potrzeby zmiany średnicy tylnych kół, pomiń pierwsze cztery punkty):

1. Zdejmij tylne koła (patrz § 2.11).
2. Zmień średnicę tylnych kół.
3. Zamontuj tylne koła.
4. Upewnij się, że tuleje osi są dobrze umocowane.
5. Odkręć ośki skrętne przednich kół.
6. Wybierz poprawną średnicę przednich kół (patrz tabela 3).
7. Umieść przednie koła w odpowiednim otworze przedniego widelca (tabela 3).
8. Zamontuj ośki skrętne przednich kół i dokręć je. Sprawdź dokręcenie osiek – muszą się swobodnie obracać, lecz nie może być luzów pozwalających na inne ruchy.
9. Jeśli ośki skrętne przednich kół są zamontowane prawidłowo, to będą ułożone prostopadłe do podłoża. Upewnij się, że tak jest.
10. Wyreguluj hamulce zgodnie z § 3.5.

W wózku Vermeiren Sagitta SI można ustawić 3 różnych pochyłeń siedziska bez zmiany średnicy kół oraz widelca przedniego koła.

Głębokość siedziska	Pochylenie siedziska	Otwór
330 – 420 mm	Pochylenie siedziska (standardowo – tabela 3) + 0°	1
330 – 380 mm	Pochylenie siedziska (standardowo – tabela 3) + 2°	2
420 mm	Pochylenie siedziska (standardowo – tabela 3) + 1°	2
330 – 420 mm	Pochylenie siedziska (standardowo – tabela 3) + 3°	3
330 – 420 mm	Nie używać	4
330 – 420 mm	Nie używać	5

Tabela 4: Regulowane pochylenia siedziska w modelu Sagitta SI.



1. Odkręć śrubę ①.
2. Odkręć śrubę ②.
3. Pochyl oparcie do żądanej pozycji (patrz tabela 4).
4. Przykręć ponownie śruby ① oraz ②.

3.4 Regulacja głębokości siedziska

W wózkach inwalidzkich Sagitta oraz Sagitta SI standardowo można wybrać 3 głębokości siedziska, które ustawia się, zmieniając długość oraz typ ramy. Wyboru dokonuje się podczas zakupu.

Głębokość siedziska	Długość ramy	Typ ramy
330 mm	550 mm	Standardowy
380 mm	600 mm	Standardowy
420 mm	650 mm	Standardowy

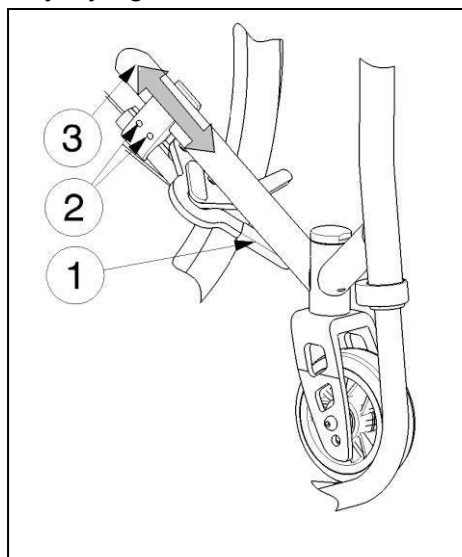
Tabela 5: Głębokość siedziska.

Opcjonalnie jest dostępna także rama długa o długości 650 mm dla głębokości siedziska 440 oraz 460 mm. Rama długa **nie** jest dostępna w modelu Sagitta SI.

3.5 Regulacja hamulców

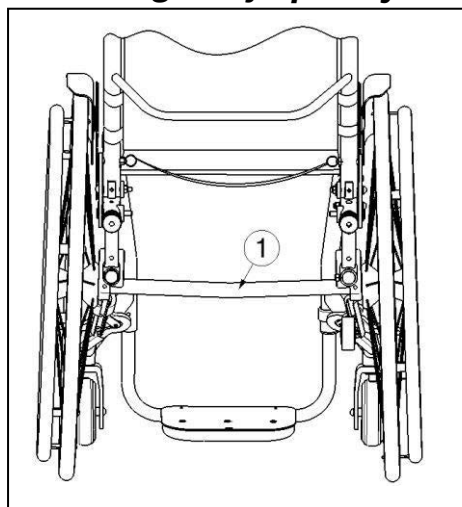
⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – regulacji hamulców może dokonywać wyłącznie wyspecjalizowany sprzedawca.

Aby wyregulować hamulce:



1. Zamontuj koła zgodnie z § 2.2.
2. Odłącz hamulce, pociągając dźwignię ① w tył.
3. Poluzuj śruby ②, aby umożliwić ruch mechanizmu hamulcowego po rurze ramy ③.
4. Przesuń mechanizm hamulcowy po rurze ramy ③ w żądane położenie.
5. Dokręć śruby ②.
6. Sprawdź pracę hamulców.
7. W razie potrzeby powtórz powyższe czynności aż do poprawnego wyregulowania hamulców.

3.6 Regulacja pochylenia tylnych kół



Istnieje możliwość ustawienia 5 różnych wartości pochylenia tylnych kół (0°, 2°, 4°, 6°, 8°) za pomocą zmiany osi ① tych kół.

3.7 Regulacja podpory nóg

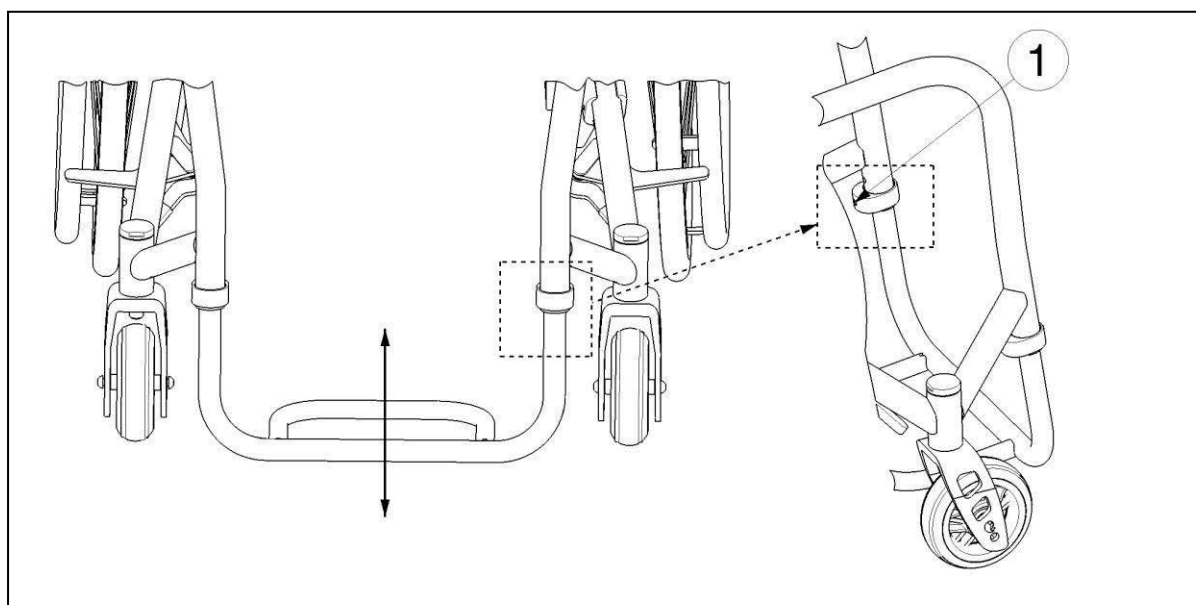
3.7.1 Długość podpory nóg

- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — przed używaniem podpory nóg należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały dokręcone ręcznie.
- ⚠ UWAGA:** Ryzyko uszkodzenia — należy unikać kontaktu podpory nóg z podłożem. Zachowaj minimalny odstęp 30 mm od podłoża.

Aby wyregulować długość podpory nóg:

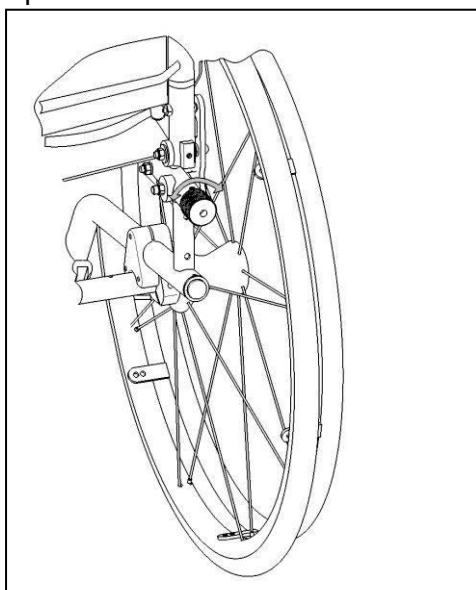
1. Odkręć śrubę ① na końcu ramy podpory nóg z lewej i z prawej strony.
2. Ustaw wygodną długość podpory nóg.
3. Dokręć śrubę ① z dwóch stron ręką.

Nie należy zamieniać rur podpory nóg.



3.8 Nachylenie oparcia

Istnieje możliwość regulacji kąta nachylenia oparcia w zakresie od -7° do 7° dla każdej rury oparcia osobno.



Przekręcenie pokrętła znajdującego się na dole oparcia w lewą stronę, powoduje przesunięcie rury oparcia do tyłu.

Przekręcenie pokrętła znajdującego się na dole oparcia w prawą stronę, powoduje przesunięcie rury oparcia do przodu.

Należy upewnić się, że obie rury oparcia mają takie samo pochylenie.

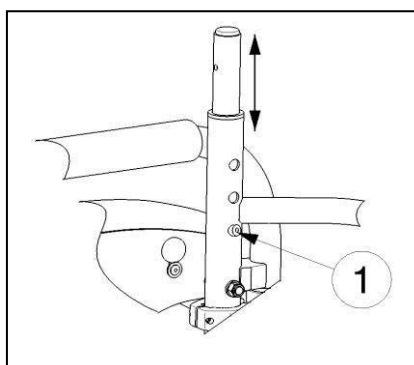
Regulację kąta pochylenia oparcia należy przeprowadzać, tylko gdy oparcie jest

3.9 Regulacja wysokości oparcia

Wysokość oparcia w modelu Sagitta można ustawić w 12 różnych kombinacjach. Cztery poprzez zmianę rama oraz 3 przez zmianę pozycji rury oparcia.

Rama	Zmiana pozycji rury oparcia		
	Otwór 1	Otwór 2	Otwór 3
1	230 mm	255 mm	280 mm
2	280 mm	305 mm	330 mm
3	330 mm	355 mm	380 mm
4	380 mm	405 mm	430 mm

Tabela 6: Wysokość oparcia.

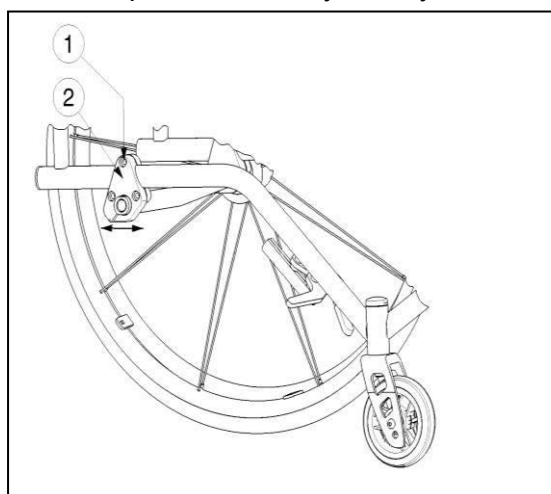


1. Zdejmij poduszkę oparcia.
2. Naciśnij przycisk ① zlokalizowany na rurze oparcia.
3. Przesuń rurę oparcia w żądane położenie (patrz tabela 6).
4. Upewnij się, że przycisk ① wskoczy w swoje położenie w otworze.

3.10 Regulacja stabilności i manewrowości

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — pozycję tylnych kół może regulować tylko wykwalifikowany sprzedawca.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia — należy pamiętać, że te regulacje wpływają na stabilność wózka inwalidzkiego.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — Należy upewnić się, że nie ma kolizji z kołami skrętnymi.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — regulacja hamulców jest konieczna do ustawienia pozycji kół napędowych.

Stabilność i manewrowość wózka można wyregulować, przesuając mocowanie osi tylnych kół ② do przodu lub do tyłu rama.



Aby wyregulować stabilność i manewrowość:

1. Odkręć górną śrubę ① mocowania osi.
2. Ustaw mocowanie osi ② w żądanej pozycji.
3. Dokręć śrubę ①.

3.11 Wymiana opon

⚠ PRZESTROGA: Prawdopodobieństwo uszkodzenia - W przypadku niewłaściwej obsługi można uszkodzić obręcz. Lepiej będzie powierzyć tę czynność ekspertowi.

UWAGĘ: Zawsze upewnij się, że koła są wystarczająco napompowane, gdyż ma to bezpośredni wpływ na prowadzenie wózka.

UWAGĘ: Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za koła nie dostarczone przez producenta.

UWAGĘ: W dętce nie może znajdować się powietrze przed jej zdjęciem.

Jeśli chcecie wymienić opony lub dętki zwróćcie uwagę na następujące czynności:

1. Spuść całkowicie powietrze z dętki.
2. Włóż płaski klucz pomiędzy oponę a obręcz koła.
3. Powoli i delikatnie przechyl klucz do dołu, pozwoli to ściągnąć brzeg opony poza krawędź obręczy.
4. Następnie przesunąć klucz po obwodzie obręczy, aż cały brzeg opony zeskoczy z obręczy.
5. Teraz ostrożnie ściągnij oponę z obręczy koła i wyciągnij dętkę.

⚠ OSTRZEŻENIE: Prawdopodobieństwo uszkodzenia i zranienia - W czasie montażu opony należy upewnić się, że żadne przedmioty lub części ciała nie są wciśnięte pomiędzy oponę a poręcz,

⚠ PRZESTROGA: Prawdopodobieństwo uszkodzenia - W czasie pompowania opon należy zawsze sprawdzać czy poziom ciśnienia jest prawidłowy. Właściwe ciśnienie jest podane na ściankach opony.

⚠ PRZESTROGA: Prawdopodobieństwo uszkodzenia - Należy korzystać jedynie ze sprzętu, który odpowiada przepisom i pokazuje ciśnienie w jednostkach bar, bądź użyć dołączonej pompki do pompowania. Nie przyjmujemy żadnych roszczeń w stosunku do uszkodzeń spowodowanych użyciem sprzętu do pompowania nie pochodzącego od producenta.

UWAGĘ: Jedynie ekspert może zagwarantować właściwy montaż. Praca wykonana przez osoby trzecie będzie podstawą do nieuznawania roszczeń gwarancyjnych.

Należy zwrócić uwagę na następujące czynności przed wymianą nowej dętki:

Sprawdzić podłoże obręczy oraz stronę wewnętrzną opony czy nie znajdują się tam jakieś ciała obce a następnie je usunąć. Sprawdzić stan podłoża obręczy, szczególnie w okolicy zaworu powietrza.

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Nie przyjmujemy żadnych roszczeń dotyczących uszkodzeń części nieoryginalnych. Prosimy o skontaktowanie się z waszym specjalistycznym dealerem.



Należy umieścić taśmę poręczy w pozycji nad zaworem powietrza przed wprowadzeniem go w obręcz. Wówczas taśma będzie się łatwo naciągać. Upewnić się, że główki szprych są zakryte (taśma poręczy nie jest niezbędna przy plastikowych obręczach).



Należy wepchnąć oponę na krawędź obręczy, zaczynając poza zaworem powietrza. Nieznacznie napełnić dętkę powietrzem do uzyskania okrągłego kształtu a następnie umieścić ją wewnątrz opony.



Jeśli dętka jest dobrze dopasowana do opony bez zagięć (w przypadku zagięć: wypuścić trochę powietrza) górna strona opony może być delikatnie naciągnięta obiema rękami na krawędź obręczy poczynając od zaworu powietrza.

Należy sprawdzić z obu stron czy dętka nie jest wciśnięta pomiędzy poręczą a brzegiem opony.

Nieznacznie wcisnąć zawór powietrza, następnie ponownie wyciągnąć by upewnić się, że opona jest właściwie usytuowana w miejscu zaworu powietrza.

Dla upewnienia się czy koło jest właściwie napompowane należy wprowadzić jedynie tyle powietrza by można było z łatwością wpychać oponę do środka używając kciuków. Jeśli linie kontrolne są jednakowo odległe od krawędzi poręczy po obu stronach opony wówczas jest ona usytuowana właściwie. Jeśli nie – należy wypuścić powietrze i usytuować oponę jeszcze raz.

Teraz opona może być napompowana do poziomu jej ciśnienia eksploatacyjnego (należy zwrócić uwagę na poziom maksymalny) a kapturek zaworu włożyć na swoje miejsce.

4 Maintenance

Lifetime of the wheelchair is influenced by its use, storage, regular maintenance, servicing and cleaning.

Trwałość wózka inwalidzkiego zależy od sposobu jego użytkowania, przechowywania, regularnej konserwacji, serwisowania i czyszczenia.

4.1 Regularna konserwacja

Poniżej opisano czynności konserwacyjne pozwalające dbać o dobry stan wózka inwalidzkiego Vermeiren:

- Przed każdym użyciem:
 - sprawdź i oczyść opony. W razie potrzeby wymień oponę;
 - sprawdź hamulce i w razie potrzeby wyreguluj;
 - sprawdź śruby zabezpieczające są dokręcone.
 - sprawdź stan wózka (czystość, pęknięcia, uszkodzenia części strukturalnych ...) i oczyść go. W razie potrzeby odnow powłokę ochronną;
- Co 8 tygodni: kontrola i smarowanie lub regulacja
 - podpora nóg
 - osłona przeciwbryzgowa
 - pochylenia i wysokości oparcia
 - dźwigni hamulca;
 - osi kół.
- Co 6 miesięcy lub dla każdego nowego użytkownika:
 - przegląd generalny;
 - dezynfekcja;
 - przednie koła – możliwa konieczność wyczyszczenia łożysk.

Dla wygody z tyłu niniejszej instrukcji obsługi zamieszczono plan konserwacji.

Naprawa i montaż części zapasowych w wózku inwalidzkim mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wyspecjalizowanego sprzedawcę.

Montowane mogą być wyłącznie autoryzowane części zapasowe firmy Vermeiren.

4.2 Wysyłka i Przechowywanie

Podczas Wysyłki i przechowywania wózka inwalidzkiego należy się stosować do poniższych instrukcji:

- Podnośnik pacjenta powinien być przechowywany wyłącznie w suchych pomieszczeniach (od + 5°C do + 41°C).
- Względna wilgotność powietrza: 30–70%.
- Zapewnić odpowiednie przykrycie lub opakowanie chroniące wózek inwalidzki przed rdzą i ciałami obcymi (np. słoną wodą, morskim powietrzem, piaskiem, pyłem).
- Przechowywać wszystkie wymontowane części razem w jednym miejscu (lub w razie potrzeby oznaczyć je), aby uniknąć pomieszania z częściami innych produktów podczas ponownego montażu.
- Przechowywane elementy muszą być wolne od nacisku (nie umieszczać ciężkich części na wózku, nie wciskać pomiędzy inne obiekty ...).

4.3 Pielęgnacja

4.3.1 Poduszka siedziska i oparcia

Podczas czyszczenia poduszek należy się stosować do poniższych instrukcji:

- Siedzisko i oparcie należy czyścić szmatką zwilżoną gorącą wodą. Nie należy moczy poduszek siedzenia i oparcia.
- Do usuwania opornych zabrudzeń używać delikatnych, dostępnych w sprzedaży detergentów.
- Plamy można usunąć gąbką lub delikatną szczotką.
- Nie wolno używać silnych płynów czyszczących, takich jak rozpuszczalniki, ani twardych szczotek.
- Nie wolno nigdy czyścić urządzeniami parowymi lub ciśnieniowymi.

4.3.2 Części z tworzyw sztucznych

Części z tworzyw sztucznych wózka inwalidzkiego należy czyścić dostępnymi w sprzedaży środkami czyszczącymi do tworzyw sztucznych. Używać wyłącznie miękkich szczotek lub gąbek.

Przykładem części z tworzyw sztucznych są osłona przeciwbryzgowa, uchwyty, opony i

4.3.3 Powłoka ochronna

Wysoka jakość warstwy wierzchniej zapewnia optymalną ochronę przed korozją. W przypadku uszkodzenia warstwy wierzchniej poprzez zadrapanie lub w inny sposób należy zlecić wyspecjalizowanemu sprzedawcy naprawę powierzchni.

Podczas czyszczenia używać wyłącznie ciepłej wody i zwykłych detergentów domowych oraz miękkich szczotek i szmatek. Upewnić się, że wilgoć nie przedostaje się do wnętrza rurek.

Początkowo części cynkowane wymagają wyłącznie przetrucia suchą szmatką. Oporne zabrudzenia najlepiej usuwać odpowiednim dostępnym w sprzedaży środkiem do czyszczenia części cynkowanych.

4.4 Inspection

Zwykle zalecane jest dokonanie jednego przeglądu rocznie i co najmniej jednego przed wznowieniem użytkowania. Wszystkie poniższe kontrole muszą zostać przeprowadzone i udokumentowane przez upoważnione do tego osoby:

- kontrola elementów ramy i rurek na zawiasach pod kątem deformacji tworzywa, pęknięć i ograniczonej funkcjonalności;
- wzrokowa kontrola uszkodzeń powierzchni malowanej (zagrożenie korozją);
- kontrola pracy kół (swobodny obrót, wypoziomowanie, praca osi, opony, profil, stan obręczy, ciśnienie w przypadku ogumienia pompowanego, luzy na osiach itp.);
- kontrola solidności i dokręcenia wszystkich śrub;
- kontrola nasmarowania łączy metalowych w częściach ruchomych;
- stan i bezpieczeństwo szyn i osi kół skrętnych;
- wzrokowa kontrola części z tworzywa sztucznego pod kątem pęknięć i kruchości;
- sprawdź działanie elementów regulacji (pochylenie i wysokość oparcia).
- sprawdź działanie osłony przeciwbryzgowej oraz podpory nóg (obciążenie, odkształcenie, zużycie lub zniszczenie spowodowane obciążeniem, śruby mocujące).
- kontrola działania innych części montowanych (np. blokad przeciw wywróceniom, pasa bezpieczeństwa, mocowanych oparć itp.);
- kompletność na potrzeby dostawy, dostępność instrukcji obsługi.

Serwisowanie wolno zatwierdzić w planie konserwacji wyłącznie, jeśli kontrola objęła co najmniej wszystkie z powyższych czynności.

4.5 Dezynfekcja

- ⚠ OSTRZEŻENIE: Produkty niebezpieczne – środki dezynfekujące może stosować wyłącznie upoważniony do tego personel.**
- ⚠ OSTRZEŻENIE: Produkty niebezpieczne, zmiany lub podrażnienia skórne – środki dezynfekujące mogą podrażnić skórę, należy więc nosić odpowiednią odzież ochronną. W tym celu należy także zapoznać się z informacjami na temat stosowanych roztworów.**

Wszystkie elementy wózka inwalidzkiego można wyczyścić środkiem dezynfekującym.

Wszystkie czynności dezynfekcji urządzeń rehabilitacyjnych i ich części lub innych części akcesoriów muszą zostać udokumentowane w raporcie z dezynfekcji, który poza dołączoną dokumentacją produktu powinien zawierać co najmniej następujące informacje:

Data przeprowadzenia dezynfekcji	Powód	Specyfikacja	Substancja i stężenie	Podpis
----------------------------------	-------	--------------	-----------------------	--------

Tabela 7: Przykładowy raport z dezynfekcji

Skróty stosowane w kolumnie 2 (powód):

V = Podejrzenie zakażenia **IF = Przypadek zakażenia** **W = Powtórzenie** **I = Kontrola**

Czysty arkusz raportu z dezynfekcji można znaleźć w § 9.

I disinfettanti consigliati (come da elenco del Robert Koch Institute (RKI)) sono riportati nella tabella che segue. Richiedere l'aggiornamento dei disinfettanti riportati nell'elenco RKI al Robert Koch Institute (sito Web: www.rki.de).

Principio attivo	Nome del prodotto	Disinfezione per lavaggio		Disinfezione della superficie (disinfezione per sfregamento /con un panno)		Disinfezione di escrezioni 1 parte di espettorato o feci + 2 parti di soluzione diluita o 1 parte di urina + 1 parte di soluzione diluita						Area di efficacia	Produttore o fornitore
						Espettorato		Feci		Urina			
		Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione				
		%	Ore	%	Ore	%	Ore	%	Ore	%	Ore		
Fenolo o derivati	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayer
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	soluzione con sapone m-cresilico (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Fenolo	1	12	3	2							A	
Cloro, sostanze organiche e inorganiche con cloro attivo	Cloramina T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A ¹ B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A ¹ B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A ¹ B	Lysoform
Perossidi	Apesin AP100 ²			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur ²			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform ²			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Wofesteril ²			2	4							AB	Kesla Pharma
Formaldeide e/o altre aldeidi o derivati	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Disinfezione della superficie Antiseptica 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Detergente disinfettante ospedaliero			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Soluzione a base di formaldeide (DAB 10), (formalina)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
	Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie
	Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher
	Pursept-FD			7	4							AB*	Merz
	Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi
Surfattanti anfoterici (amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Lye	Latte di calce ³							20	6			A ³ B	
1 Non efficace contro i micobatteri, particolarmente in presenza di sangue, nella disinfezione di servizio. 2 Non adatto per la disinfezione di superfici contaminate da sangue o porose (ad es., legno grezzo). 3 Non utilizzabile in caso di tubercolosi; preparazione del latte di calce: 1 parte di calce sciolta (idrossido di calcio) + 3 parti d'acqua. * Efficacia controllata sui virus, in accordo con i metodi di controllo del RKI (report salute federale 38 (1995) 242). A: adatto per l'abbattimento di vegetazioni batteriche compresi i micobatteri e funghi, spore incluse. B: adatto per a disattivazione di virus.													

1 Non efficace contro i micobatteri, particolarmente in presenza di sangue, nella disinfezione di servizio.

2 Non adatto per la disinfezione di superfici contaminate da sangue o porose (ad es., legno grezzo).

3 Non utilizzabile in caso di tubercolosi; preparazione del latte di calce: 1 parte di calce sciolta (idrossido di calcio) + 3 parti d'acqua.

* Efficacia controllata sui virus, in accordo con i metodi di controllo del RKI (report salute federale 38 (1995) 242).

A: adatto per l'abbattimento di vegetazioni batteriche compresi i micobatteri e funghi, spore incluse.

B: adatto per la disattivazione di virus.

Tabela 8: Środki do dezynfekcji

W razie pytań związanych z dezynfekcją należy skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą, który z chęcią udzieli odpowiedzi.

5 Gwarancja

Wycinek z „Ogólnych warunków prowadzenia działalności”:

(...)

5. Okres gwarancji obejmujący roszczenia gwarancyjne trwa 24 miesiące. W wyniku szczególnych wymogów jakościowych istnieje możliwość przedłużenia okresu dopuszczalności roszczeń gwarancyjnych poza ustawowy okres podstawowy dla

(...)

- rama i zawias krzyżakowy wózka inwalidzkiego

4 lata

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek dokonywania zmian strukturalnych produktu, niewystarczającej konserwacji, niewłaściwego użytkowania lub przechowywania lub korzystania z nieoryginalnych części. Gwarancja nie obejmuje również części lub części ruchomych podlegających naturalnemu zużyciu.

(...)

6 Utylizacja

Podczas utylizacji wózka inwalidzkiego należy się skontaktować z lokalnym centrum składowania odpadów lub zwrócić produkt wyspecjalizowanemu sprzedawcy, który po poddaniu wózka procedurze czyszczącej może odesłać go do producenta, który z kolei podda produkt odpowiedniej utylizacji i recyklingowi, rozkładając go na materiały składowe.

Materiały pakunkowe można oddać do centrum utylizacji lub recyklingu lub wyspecjalizowanemu sprzedawcy.

7 Deklaracja zgodności

Producent lub jego upoważniony przedstawiciel:

N.V. VERMEIREN N.V

Adres:

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgia

deklaruje na własną odpowiedzialność, że wyroby medyczne ze znakiem CE:

Produktu: Ręczny wózek inwalidzki

Marka: Vermeiren

Typ: Sagitta

Są sklasyfikowane jako klasa I, zgodnie z MDD 93/42/EEC załączniku IX, zasady 1 i wykonane są w pełnej zgodności z następującymi dyrektywami europejskimi:

Dyrektywa o wyrobach medycznych MDD 93/42/EEC

w tym najnowsze zmiany oraz z prawem krajowym, który organizuje te wytyczne.

oraz spełnia wymagania zasadnicze określone w:

Ustawie o wyrobach medycznych z dnia 20 maja 2010

Oraz zgodne są z odpowiednimi zharmonizowanymi normami europejskimi:

PN-EN 12182:2005, PN-EN 12183:2010



PL

PL

PL

PL

Obsah

Úvodní slovo	2
1 Popis produktu	3
1.1 Určení produktu	3
1.2 Technické údaje	4
1.3 Komponenty	6
1.4 Příslušenství	6
1.5 Umístění identifikačního štítku	6
1.6 Vysvětlivky symbolů	7
1.7 Bezpečnostní pravidla	7
2 Použití	8
2.1 Přenášení invalidního vozíku	8
2.2 Montáž zadních kol	8
2.3 Rozkládání invalidního vozíku	8
2.4 Ovládání brzd	8
2.5 Přesun pacienta do a z invalidního vozíku	9
2.6 Správná poloha invalidního vozíku	9
2.7 Jízda v invalidním vozíku	9
2.8 Pohyb ve svahu	10
2.9 Překonávání schodů či obrubníků	10
2.10 Skládání invalidního vozíku	11
2.11 Sejmutí kol	11
2.12 Přeprava v autě	12
2.13 Sklopení zádové opěrky invalidního vozíku	12
2.14 Plášť sedadla	13
2.15 Plášť zádové opěrky	13
3 Instalace a nastavení	14
3.1 Nástroje	14
3.2 Způsob doručení	14
3.3 Nastavení výšky a náklonu sedadla	14
3.4 Nastavení hloubky sedadla	17
3.5 Nastavení brzd	17
3.6 Nastavení úhlu zadních kol	17
3.7 Nastavení podnožek	18
3.8 Naklonění zádové opěrky	18
3.9 Nastavení výšky zádové opěrky	19
3.10 Nastavení stability a ovladatelnosti	19
3.11 Výměna pneumatiky	20
4 Údržba	21
4.1 Pravidelná údržba	21
4.2 Přeprava a skladování	22
4.3 Péče	22
4.4 Prohlídka	23
4.5 Dezinfekce	23
5 Záruka	25
6 Likvidace	25
7 Prohlášení o shodě	25
8 Plán údržby	26
9 Záznamy o dezinfekci	26



Předmluva

Nejdříve ze všeho bychom Vám rádi poděkovali za Vaši důvěru vyjádřenou výběrem jednoho z našich invalidních vozíků.

Invalidní vozíky Vermeiren jsou výsledkem mnohaletého výzkumu a zkušeností. Během vývoje byl kladen důraz především na snadné a praktické použití invalidního vozíku.

Očekávaná životnost invalidního vozíku je silně ovlivněna poskytovanou péčí a údržbou vozíku.

Tento návod k obsluze Vás seznámí s provozem tohoto invalidního vozíku.

Dodržování uživatelských instrukcí a pokynů k údržbě je nezbytnou součástí záručních podmínek.

Tento návod obsahuje nejnovější verzi produktu. Společnost Vermeiren si vyhrazuje právo na změny bez povinnosti přizpůsobit či vyměnit předchozí dodané modely.

Pokud máte jakékoliv otázky, obraťte se prosím na Vašeho specializovaného prodejce.

CS

1 Popis produktu

1.1 Určení produktu

Invalidní vozík je určen pro jedince s potížemi s chůzí nebo s nemožností chůze. Invalidní vozík je určen pro přesun 1 osoby.

Invalidní vozík je vhodný pro vnitřní i venkovní použití.

Aktivní invalidní vozík je ovládán samotným uživatelem. Pacient musí být mentálně a fyzicky schopný sám pohánět invalidní vozík.

Pomocí tlačných madel (volitelné) je možné tlačit invalidní vozík s pomocí asistenta.

Různé typy montáže a příslušenství a modulární konstrukce umožňují plné využití osobami postiženými:

- ochrnutí
- ztráta končetin (amputace nohou)
- porucha nebo deformace končetin
- strnulé nebo poškozené klouby
- srdeční selhání a špatný krevní oběh
- narušení rovnováhy
- kachexie (svalová slabost)
- a také pro starší osoby.

Při stanovení individuálních požadavků berte v úvahu následující:

- velikost a hmotnost (max. 100 kg)
- fyzická a duševní kondice
- podmínky obydlí
- životní prostředí

Invalidní vozík by se měl používat pouze na povrchu, kde se mohou všechny čtyři kola dotýkat země, a kde je kontakt dostatečný pro rovnoměrné pohánění kol.

Doporučujeme si vyzkoušet používání na nerovném povrchu (dlažební kostky atd.), ve svahu, v zatáčkách a vyzkoušet si překonávání překážek (obrubníky apod.).

Invalidní vozík by se neměl používat jako žebřík, ani pro přepravu těžkých či horkých předmětů.

Při používání na rohožích, kobercích či volné podlahové krytině hrozí poškození této krytiny.

Používejte pouze schválená příslušenství od společnosti Vermeiren.

Výrobce není odpovědný za škodu způsobenou nedostatečným nebo nesprávným servisem nebo nedodržováním pokynů uvedených v tomto manuálu.

Dodržování pokynů týkajících se uživatele a údržby jsou v rámci záručních podmínek zásadní.

1.2 Technické údaje

Technické údaje níže jsou platné pro invalidní vozík ve standardním nastavení. Pokud je použito další příslušenství, tabulkové hodnoty se změní.

Značka

Vermeiren

Adresa

Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout

Typ

Manuální invalidní vozík

Model

Sagitta

Maximální hmotnost uživatele

100 kg

CE

Popis	Rozměry						
Účinná šířka sedadla	360 mm	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	460 mm	
Celková šířka (závisí na šířce sedadla, úhel zadních kol 0°)	550 mm	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	
Celková šířka (závisí na šířce sedadla, úhel zadních kol 2°)	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm	
Celková šířka (závisí na šířce sedadla, úhel zadních kol 4°)	605 mm	625 mm	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	
Celková šířka (závisí na šířce sedadla, úhel zadních kol 6°)	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	725 mm 460 mm	745 mm 460 mm	
Celková šířka (závisí na šířce sedadla, úhel zadních kol 8°)	680 mm	700 mm	720 mm	740 mm	760 mm	780 mm	
Popis	Rozměry min.			Rozměry max.			
Celková délka s podnožkami	755 mm			855 mm			
Délka v demontovaném stavu (demontovaná kola)	580 mm			680 mm			
Šířka v demontovaném stavu (demontovaná kola)	430 mm			530 mm			
Výška při složení	580 mm						
Celková hmotnost	11,7 kg						
Hmotnost nejtěžší části (bez polštáře sedadla a zad, bez kol)	± 7,05 kg						
Statická stabilita z kopce	14°						
Statická stabilita do kopce	6°						
Statická boční stabilita	7°						
Překonávání překážek	40 mm						
Úhel roviny sedadla	7°						
Účinná hloubka sedadla	330 mm			420 mm			
Výška povrchu sedadla na předním okraji	s polštářem: 470 mm s polštářem: 430 mm			s polštářem: 520 mm s polštářem: 480 mm			
Úhel zádové opěrky	-7°			7°			
Výška zádové opěrky	230 mm			430 mm			
Vzdálenost mezi podnožkami a sedadlem	470 mm			480 mm			
Úhel mezi sedadlem a podnožkami	-3°						
Vzdálenost mezi blatníkem a sedadlem	90 mm						
Přední poloha konstrukce blatníků	Neuplatňuje se						
Průměr poháněcí obruče	535 mm						
Horizontální poloha osy kol (odchylka)	40 mm			150 mm			
Minimální poloměr zatáčení	1000 mm			1200 mm			
Zadní kolečka	22" x 1 3/8-Alu			24" x 1 1/8-Alu			
Tlak pneumatik, zadní (hnací) kola	6-10 bar						
Úhel zadních kol	0°	2°	4°	6°	8°		
Řídící kola	3"		4"		5"		
Tlak pneumatik, řídící kola	Neuplatňuje se						
Teplota při skladování a používání	+ 5 °C			+ 41 °C			
Vlhkost při skladování a používání	30 %			70 %			
Barva rámu	C20 Tmavě modrá	C52 Zlatá	C53 Oranžová	C54 Zelená	C55 Nerez	C56 Světlé modrá	C64 Bílá
Polštář na sedák	Černá Cordura®						
Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5 °							

Tabulka 1: Technické údaje Sagitta

Značka	Vermeiren						
Adresa	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout						
Typ	Manuální invalidní vozík						
Model	Sagitta SI						
Maximální hmotnost uživatele	100 kg						
Popis		Rozměry					
Účinná šířka sedadla		360 mm	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	460 mm
Celková šířka (závisí na šířce sedadla, úhel zadních kol 0°)		550 mm	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm
Celková šířka (závisí na šířce sedadla, úhel zadních kol 2°)		570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Celková šířka (závisí na šířce sedadla, úhel zadních kol 4°)		605 mm	625 mm	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm
Celková šířka (závisí na šířce sedadla, úhel zadních kol 6°)		645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	725 mm	745 mm
Celková šířka (závisí na šířce sedadla, úhel zadních kol 8°)		680 mm	700 mm	720 mm	740 mm	760 mm	780 mm
Popis		Rozměry min.			Rozměry max.		
Celková délka s podnožkami		755 mm			855 mm		
Délka v demontovaném stavu (demontovaná kola)		580 mm			680 mm		
Šířka v demontovaném stavu (demontovaná kola)		430 mm			530 mm		
Výška při složení		580 mm					
Celková hmotnost		11,7 kg					
Hmotnost nejtěžší části (bez polštáře sedadla a zad, bez kol)		± 7,05 kg					
Statická stabilita z kopce		14°					
Statická stabilita do kopce		0°					
Statická boční stabilita		7°					
Překonávání překážek		40 mm					
Úhel roviny sedadla		0°			10°		
Účinná hloubka sedadla		330 mm			420 mm		
Výška povrchu sedadla na předním okraji		s polštářem: 470 mm s polštářem: 430 mm			s polštářem: 520 mm s polštářem: 480 mm		
Úhel zádové opěrky		-7°			7°		
Výška zádové opěrky		230 mm			430 mm		
Vzdálenost mezi podnožkami a sedadlem		470 mm			480 mm		
Úhel mezi sedadlem a podnožkami		-6°			4°		
Vzdálenost mezi blatníkem a sedadlem		90 mm					
Přední poloha konstrukce blatníků		Neuplatňuje se					
Průměr poháněcí obruče		535 mm					
Horizontální poloha osy kol (odchylka)		40 mm			150 mm		
Minimální poloměr zatáčení		1000 mm			1200 mm		
Zadní kolečka		22" x 1 3/8-Alu			24" x 1 1/8-Alu		
Tlak pneumatik, zadní (hnací) kola		6-10 bar					
Úhel zadních kol		0°	2°	4°	6°	8°	
Řídicí kola		3"		4"		5"	
Tlak pneumatik, řídicí kola		Neuplatňuje se					
Teplota při skladování a používání		5 °C			+ 41 °C		
Vlhkost při skladování a používání		30 %			70 %		
Barva rámu		C20 Tmavě	C52 Zlatá	C53 Oranžová	C54 Zelená	C55 Nerez	C56 Světlé
Polštář na sedák		Černá Cordura®					
Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5 °							

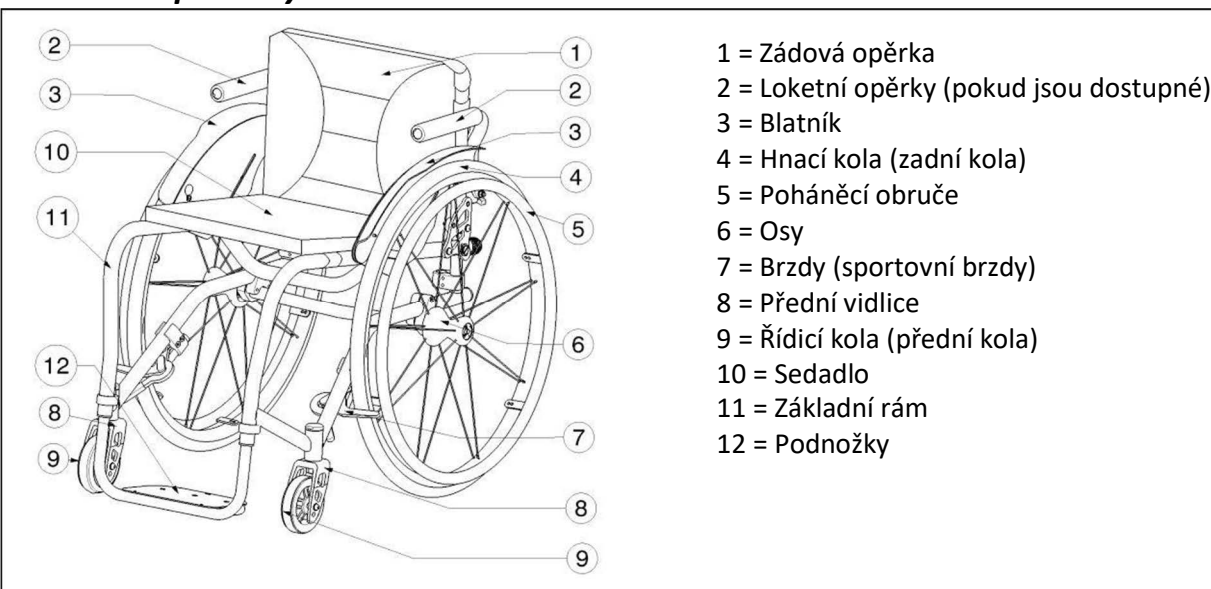
Tabulka 2: Technické údaje Sagitta SI

Invalidní vozík vyhovuje požadavkům uvedených v normách:

ISO 7176-8: Požadavky a zkušební metody na statickou únosnost, rázovou pevnost a únavovou pevnost.

ISO 7176-16: Odolnost čalouněných dílů vůči vznícení.

1.3 Komponenty

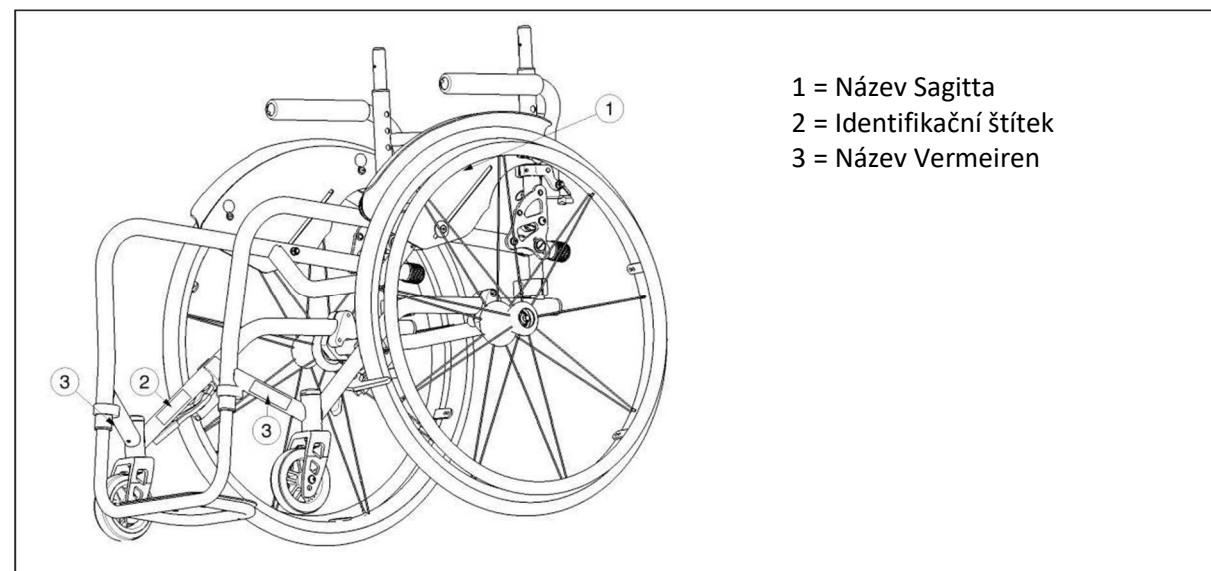


1.4 Příslušenství

Pro invalidní vozíky Sagitta + Sagitta SI jsou dostupná následující příslušenství:

- Popruhy a pásy (B44, U01, U73, U74, U75, U76)
- Zařízení proti překlopení (B78) pro montáž na spodní zadní část rámu
- Dlouhý typ rámu (hloubka sedadla 440 a 460 mm)
- Ochranné kryty
- Tlačná rukojeť
- Ochrana výpletu (B85)
- Cestovní kolečka (B86)

1.5 Umístění identifikačního štítku



1.6 Vysvětlivky symbolů



Maximální nosnost



Použití venku i uvnitř



Ze svahu



Do svahu



Shoda CE



Crash testy neprovedeny

CS

1.7 Bezpečnostní předpisy

- ⚠ Pro předcházení zranění a / nebo poškození vašeho invalidního vozíku zajistěte, aby se žádné předměty a / nebo části těla nezachytily mezi paprsky hnacích kol.
- ⚠ Parkovací brzdy by měly být použity před usazením do a vystoupením z invalidního vozíku.
- ⚠ Při nastupování a vystupování z invalidního vozíku nestoupejte na podnožky.
- ⚠ Vyzkoušejte si chování invalidního vozíku při změně těžiště, například v mírném sklonu nahoru a dolů, v bočním svahu nebo při překonávání překážek. Požádejte o pomoc asistenta.
- ⚠ Pokud chcete něco zvednout (předmět ležící před vámi, vedle vás nebo za invalidním vozíkem), neměli byste se naklánět příliš ven, aby se vozík nepřeklopil.
- ⚠ Při pohybu dveřmi, průjezdy atd. se ujistěte, že máte po bocích dostatek prostoru, abyste se nezachytily nebo neporanili ruce či paže, a aby nedošlo k poškození invalidního vozíku.
- ⚠ Invalidní vozík používejte pouze v souladu s nařízeními. Vyhněte se například nekontrolované jízdě proti překážkám (schody, obrubníky, dveřní prahy atd.) nebo spadnutí z okrajů. Výrobce nemůže převzít odpovědnost za škodu plynoucí z přetížení, kolize nebo jiného nesprávného použití.
- ⚠ Schody je možné překonávat pouze s pomocí druhé osoby. Pokud máte k dispozici nájezd, rampy nebo výtahy, použijte je.
- ⚠ Při pohybu na veřejné silnici se na vás vztahují pravidla silniční dopravy.
- ⚠ Při jízdě na invalidním vozíku byste neměli být pod vlivem alkoholu nebo léků, stejně jako byste řídili jiné dopravní prostředky. To se vztahuje i na jízdu ve vnitřních prostorách.
- ⚠ Při cestování venku jízdu přizpůsobit počasí a dopravním podmínkám.
- ⚠ Během přenášení invalidního vozíku jej nikdy nezvedejte za pohyblivé části (kola, polštář sedadla atd.).
- ⚠ Pro lepší viditelnost při jízdě za snížené viditelnosti noste co nejsvětlejší oděv nebo oděv s reflexními prvky.
- ⚠ Buďte opatrní při zacházení s možnými zdroji požáru, jako jsou cigarety, protože mohou zapálit potahy sedadla a zádové opěrky.
- ⚠ Nikdy nepřekračujte maximální povolené zatížení (100 kg).
- ⚠ Abyste se vyhnuli zranění rukou, neuchopujte invalidní vozík mezi hnacími koly a sportovními brzdami.

2 Použití

Tato kapitola popisuje každodenní použití. **Tyto pokyny jsou určeny pro uživatele a specializovaného prodejce.**

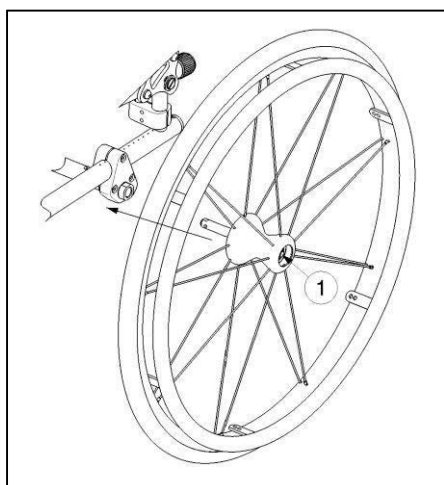
Invalidní vozík je od Vašeho specializovaného prodejce dodáván kompletně sestavený. Pokyny pro specializovaného prodejce k sestavení invalidního vozíku jsou uvedeny v kapitole 3.

2.1 Přenášení invalidního vozíku

Nejlepší způsob pro přenášení invalidního vozíku je využít kola a vozík vézt.

Pokud to není možné (např. v případě sejmutí zadních kol pro přepravu v automobilu), pevně uchopte rám v přední části a madla. Nepoužívejte kola pro uchopení invalidního vozíku.

2.2 Montáž zadních kol



1. Uchopte zadní kolo a zmáčkněte tlačítko (1).
2. Držte tlačítko stisknuté a nasadte zadní kolo na osu, dokud se nezastaví.
3. Uvolněte tlačítko.
4. zkontrolujte bezpečné uchycení kol.

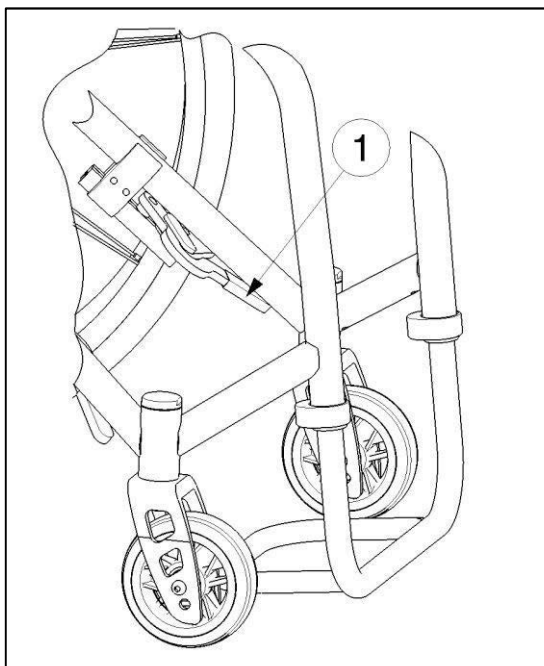
2.3 Rozkládání invalidního vozíku

⚠ **VÝSTRAHA:** Nebezpečí sevření – udržujte prsty mimo pohyblivé části invalidního vozíku.

1. Nasadte zadní kola.
2. Postavte se za invalidní vozík.
3. Sklopte opěrku zad dozadu. (viz kapitola 2.13)

2.4 Ovládání brzd

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Brzy neslouží ke zpomalování pohybu invalidního vozíku – brzdy používejte pouze pro zabránění před nežádoucím pohybem invalidního vozíku.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Správnou funkci brzd ovlivňuje opotřebení a znečištění kol (voda, olej, bláto, ...) – před každým použitím zkontrolujte stav kol.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Brzdy jsou nastavitelné a opotřebitelné – Před každým použitím zkontrolujte správnou funkci brzd.



Použití brzd:

1. Zatlačte brzdové páčky (1) směrem vpřed až do zřetelného zacvaknutí.

⚠ **VÝSTRAHA:** Nebezpečí nežádoucího pohybu – před uvolněním brzd se ujistěte, že se invalidní vozík nachází na horizontálním povrchu. Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.

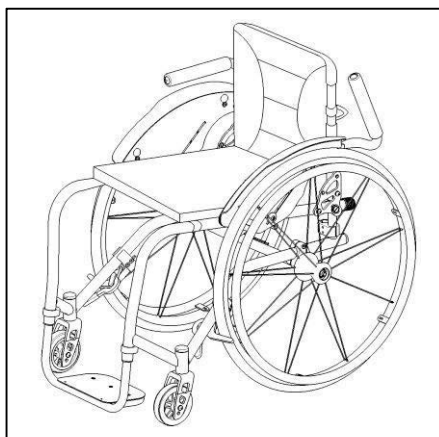
Postup uvolnění brzd:

1. Uvolněte jednu brzdu zatáhnutím páčky (1) směrem dozadu.
2. Rukou podržte poháněcí obruč odbrzděného kola.
3. Uvolněte druhou brzdu zatáhnutím páčky směrem dozadu.

CS

2.5 Přesun pacienta do a z invalidního vozíku

- ⚠ **VÝSTRAHA:** Pokud nemůžete vykonat bezpečný přesun sami, požádejte někoho o pomoc.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí překlopení invalidního vozíku – nestoupejte na podnožky.



1. Umístěte invalidní vozík co nejblíže k židli, gauči nebo posteli, ze které/na kterou má pacient nasednout.
2. Ověřte, že jsou obě brzdy invalidního vozíku zajištěné.
3. Pokud má invalidní vozík loketní opěrky a přesun probíhá na boku invalidního vozíku, odklopte loketní opěrku na dané straně směrem nahoru.
4. Proveďte přesun na/z invalidního vozíku.

2.6 Správná poloha invalidního vozíku

Doporučení pro komfortní používání invalidního vozíku:

- Dejte svá záda co nejblíže k zádové opěrce.
- Ujistěte se, že máte horní část nohou v horizontální poloze – v případě potřeby upravte délku podnožek. (viz kapitola 3.7)

2.7 Jízda v invalidním vozíku

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí sevření – předcházejte zachycení prstů paprsky kola.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí sevření – opatrně projíždějte zúženými prostory (např. dveře).
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí popálení – buďte opatrní při jízdě v teplém nebo studeném prostředí (slunce, extrémní chlad, sauny atd.) po delší čas a při dotyku – povrchy přijímají okolní teplotu.

1. Uvolněte brzdy.
2. Uchopte obě poháněcí obruče v jejich nejvyšší poloze.
3. Nakloňte se vpřed a zatlačte poháněcími obručemi směrem vpřed až do natažených paží.
4. Houpejte pažemi dozadu směrem k horní straně poháněcích obručí a pohyb opakujte.

2.8 Pohyb ve svahu

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Kontrolujte svoji rychlost – ve svahu se pohybujte co nejpomaleji.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Berte na vědomí schopnosti vašeho asistenta – pokud váš asistent není dostatečně zdatný pro ovládání invalidního vozíku, aktivujte brzdy.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí překlopení – nakloňte se vpřed pro přesunutí těžiště dopředu za účelem získání lepší stability.



1. Mějte zapnutý bezpečnostní pás, pokud je k dispozici u invalidního vozíku.
2. Nejezděte příliš vysoko do svahu. Maximální sklony svahu (nahoru a dolů) jsou uvedeny v tabulce 1 a 2.
3. Při jízdě ve svahu požádejte o pomoc asistenta.
4. Nakloňte se vpřed pro přesunutí těžiště dopředu.

2.9 Překonávání schodů či obrubníků

2.9.1 Jízda z obrubníku nebo ze schodu dolů

Sjíždění nízkých obrubníků lze provést popředu. Ujistěte se, že se podnožky nedotknou země.



Zkušený uživatel může překonávat malé schody nebo obrubníky sám.

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí překlopení – pokud s vaším invalidním vozíkem nemáte dostatečné zkušenosti, požádejte o pomoc asistenta.

1. Přeneste těžiště na zadní kola pro snížení zátěže na předních kolech.
2. Sjedte z obrubníku.

Vyšší obrubníky můžete překonat popředu s pomocí asistenta:

1. Požádejte asistenta, aby invalidní vozík naklonil mírně dozadu.
2. Sjedte z obrubníku po zadních kolech.
3. Postavte invalidní vozík zpět na čtyři kola.



Zkušený uživatel může vyšší obrubníky překonávat sám. Nejlépe to jde pozadu.

1. Otočte invalidní vozík zadními koly směrem k obrubníku.
2. Nakloňte se vpřed pro přesunutí těžiště dopředu.
3. Přiblížte se s vozíkem k obrubníku.
4. Pomocí poháněcích obručí kontrolovaně sjedte invalidním vozíkem z obrubníku.

2.9.2 Jízda do schodu nebo na obrubník.

Postup jízdy do schodu nebo na obrubník s pomocí asistenta:



1. Ujistěte se, aby se podnožky nedotkly obrubníku.
2. Požádejte asistenta, aby naklonil invalidní vozík směrem vzad, tak akorát, aby přední kola mohla najet na obrubník.
3. Nakloňte se dozadu pro přesunutí těžiště nad zadní kola.
4. Najedte předními koly na obrubník.
5. Najedte zadními koly invalidního vozíku na obrubník.

Na vyšší obrubníky se najíždí pozadu:

1. Otočte invalidní vozík zadními koly směrem k obrubníku.
2. Nakloňte se dozadu pro přesunutí těžiště nad zadní kola.
3. Požádejte asistenta, aby s invalidním vozíkem najel na obrubník.
4. Vraťte se do běžné polohy na invalidním vozíku.

Zkušený uživatel může obrubníky překonávat sám:

VAROVÁNÍ: Nebezpečí překlopení – pokud s vaším invalidním vozíkem nemáte dostatečné zkušenosti, požádejte o pomoc asistenta.



1. Přijedte k obrubníku.
2. Ujistěte se, že se podnožky nedotknou obrubníku.
3. Nakloňte se vzad a držte rovnováhu na zadních kolech.
4. Najedte předními koly na obrubník.
5. Nakloňte se vpřed pro získání větší stability.
6. Najedte zadními koly na obrubník.

2.9.3 Po schodech

K jízdě po schodech s invalidním vozíkem se vztahují následující pravidla:

VAROVÁNÍ: Nebezpečí překlopení – při jízdě po schodech se vyžadují vždy 2 asistenti.

1. Jeden asistent nakloní invalidní vozík mírně dozadu.
2. Druhý asistent uchopí přední část rámu.
3. Buďte klidní, vyvarujte se náhlým pohybům a své ruce mějte uvnitř vozíku.
4. Po schodech jeďte po zadních kolech vozíku.

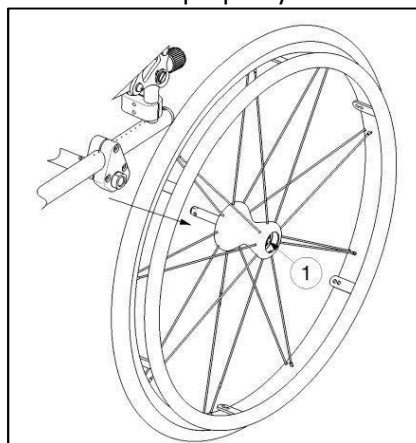
2.10 Skládání invalidního vozíku

VÝSTRAHA: Nebezpečí sevření – neumísťujte prsty mezi komponenty invalidního vozíku.

1. Sklopte zádobou opěrku. (viz kapitola 2.13)
2. Sundejte zadní kola.

2.11 Sejmutí kol

Pro usnadnění přepravy invalidního vozíku lze sejmut zadní kola:



1. Ujistěte se, že jsou brzdy deaktivované.
2. Položte invalidní vozík na bok tam, kde chcete sejmut kolo.
3. Stiskněte tlačítko (1) ve středu osy kola.
4. Vytáhněte kolo z rámu.

2.12 Přeprava v automobilu

- ⚠ **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí zranění – invalidní vozík není vhodný pro použití jako sedadlo v motorovém vozidle.**
- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – dohlédněte na to, aby byl invalidní vozík řádně uchycen, aby se předešlo zranění cestujících při nehodě či náhlém zabrzdění.**
- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – pro zabezpečení invalidního vozíku a cestujícího NIKDY nepoužívejte stejný bezpečnostní pás.**

Invalidní vozík nikdy nepoužívejte jako sedadlo v automobilu nebo jiném vozidle. Invalidní vozík musí být označen následujícím symbolem.



Pro přepravu invalidního vozíku v automobilu postupujte následovně:

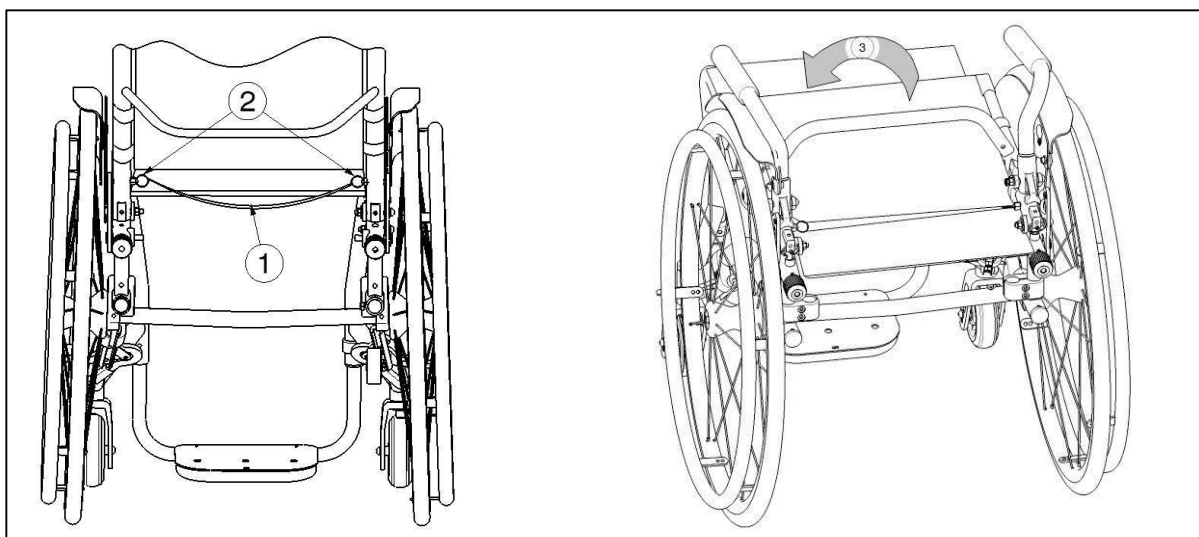
1. Odstraňte příslušenství.
2. Příslušenství uložte bezpečně.
3. Sklopte zádovou opěrku invalidního vozíku a sundejte zadní kola.
4. Umístěte vozík do zavazadlového prostoru.
5. Pokud prostor pro cestující a invalidní vozík NENÍ oddělený, upevněte rám vozíku bezpečně k vozidlu. Můžete použít bezpečnostní pásy vozidla.

2.13 Sklopení zádové opěrky invalidního vozíku

- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – ujistěte se, že jsou bezpečnostní pojistky správně zajištěny.**
- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí sevření – neumísťujte prsty mezi komponenty invalidního vozíku.**

Zádová opěrky invalidního vozíku lze pro přepravu zcela sklopit k sedadlu.

1. Mírně zatáhněte za popruh zádové opěrky. (1)
2. Bezpečnostní pojistky zádové opěrky se uvolní. (2)
3. Sklopte zádovou opěrku dopředu. (3)



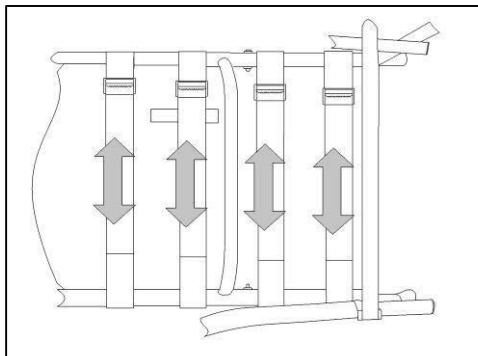
Postup vzpřímení zádové opěrky:

1. Vytáhněte zádovou opěrku až do zacvaknutí.
2. Ujistěte se, že obě bezpečnostní pojistky (2) zacvaknou do otvoru na nastavovací destičce zádové opěrky.

2.14 Plášť sedadla

- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – ujistěte se, že jsou všechny 4 popruhy zajištěné pomocí suchého zipu.**

Polštář sedadla modelů Sagitta lze nastavit pomocí systému popruhů, na sedadlo lze aplikovat různé pnutí.



Pod polštářem sedadla jsou čtyři upínací systémy, které jsou upevněny pomocí suchého zipu, vypnutí sedadla lze upravit.

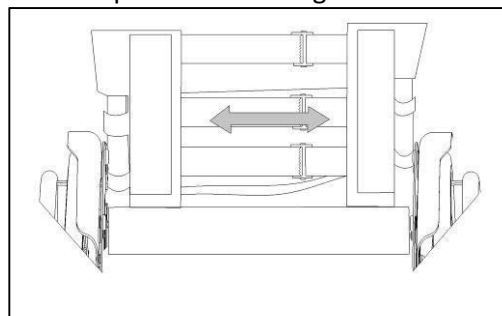
1. Povolte 4 upínací prvky.
2. Přitáhněte příslušný popruh a do požadované polohy.
3. Připevněte jej opět pomocí suchého zipu a rukou je přitlačte k sobě.

CS

2.15 Plášť zádové opěrky

VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – ujistěte se, že jsou všechny popruhy zajištěné pomocí suchého zipu.

Zádová opěrka modelu Sagitta lze flexibilně nastavit a záda uživatele mohou být různě podepřena.



1. Sundejte polštář zádové opěrky, který je připevněn pomocí suchého zipu, nejdříve zatažením nejdříve dozadu a poté dopředu. Nyní vidíte závěsný systém s třemi popruhy, které lze nezávisle nastavit.
2. Uvolněte konce suchého zipu příslušných popruhů.
3. Přitáhněte příslušný popruh do požadované polohy, pnutí individuálních popruhů lze měnit a podle toho nastavit podpěru zádové opěrky.
4. Umístěte opět polštář zádové opěrky od směrem od přední části do zadní části a zajistěte pomocí suchého zipu lehkým přitlačením rukou na polštář zádové opěrky.

3 Instalace a nastavení

Pokyny v této kapitole jsou určeny pro specializované prodejce.

Aktivního lehčený vozík Vermeiren Sagitta SI byl navržen s minimálním množstvím náhradních dílů. Není tedy nutné skladovat náhradní díly navíc.

Pro nalezení nejbližšího servisního střediska nebo specializovaného prodejce kontaktujte nejbližší pobočku Vermeiren. Seznam poboček Vermeiren je uveden na poslední straně tohoto návodu.

- ⚠ **VAROVÁNÍ: Riziko nebezpečného nastavení – řiďte se pouze nastaveními uvedenými v tomto návodu k obsluze.**
- ⚠ **VAROVÁNÍ: Variace povolených nastavení může změnit stabilitu vašeho invalidního vozíku (naklonění dozadu nebo do boku).**

3.1 Nástroje

- Sada maticových klíčů ve velikostech 10 a 11
- Sada imbusových klíčů ve velikostech 4 a 5

3.2 Způsob doručení

Balení s invalidním vozíkem Vermeiren Sagitta, Sagitta SI obsahuje:

- 1 rám s koly, zadní a přední kola
- 1 podnož
- Nástroje
- Návod k obsluze
- Příslušenství
- Pumpička pro nafukování pneumatik

3.3 Nastavení výšky a náklonu sedadla

- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí překlacení – ujistěte se, že jsou obě řídící kolečka přimontována k přední vidlici ve stejné poloze.**

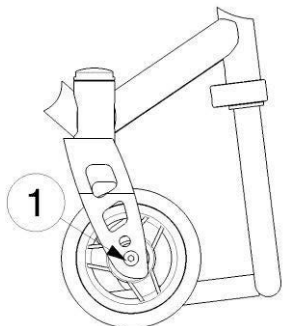
Sedadlo u vozíků Vermeiren Sagitta a Sagitta SI lze nastavit ve 3 různých výškách a 3 různých úhlech (0°-3°-7°) prostřednictvím změny polohy a průměru předních kol a průměru zadních kol. Pro každou výšku a úhel platí jiné nastavení předních a zadních kol.

Přehled různých výšek a úhlů sedadla:

Název	Výška sedadla	Úhel sedadla (standardní)	Zadní kola		Přední kola		
			Ø	Otvor	Ø	Vidlice	Otvor
Sagitta nízký	470 mm	0°	24"	(1)	3"	Krátké	(1)
Sagitta nízký	470 mm	3°	22"	(1)	3"	Krátké	(1)
Sagitta nízký	495 mm	3°	24"	(1)	4"	Krátké	(2)
Sagitta nízký	495 mm	7°	22"	(1)	4"	Krátké	(2)
Sagitta	495 mm	3°	24"	(1)	4"	Standardní	(1)
Sagitta	495 mm	7°	22"	(1)	4"	Standardní	(1)
Sagitta	520 mm	7°	24"	(1)	5"	Standardní	(2)

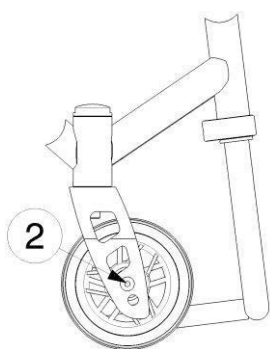
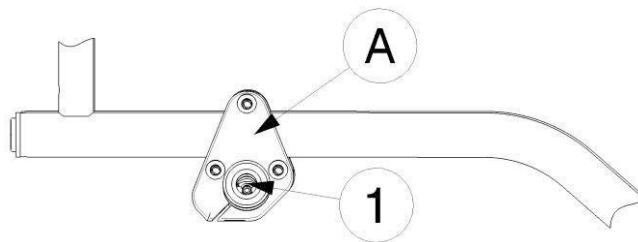
Tabulka 3: Výšky a úhly sedadla pro vozík Sagitta, Sagitta SI

Krátká vidlice předního kola
zadního kola (A)

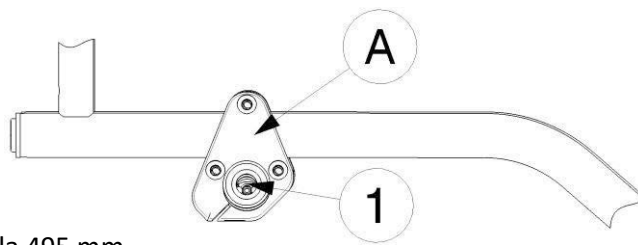


Výška sedadla 470 mm

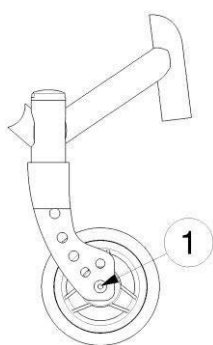
Blok osy



Výška sedadla 495 mm

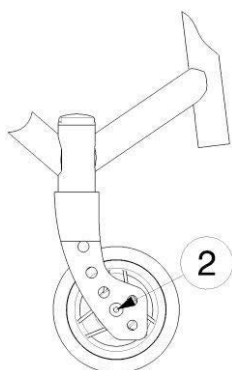
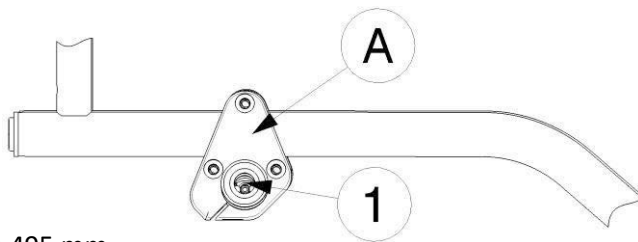


Standardní vidlice předního kola
zadního kola (A)

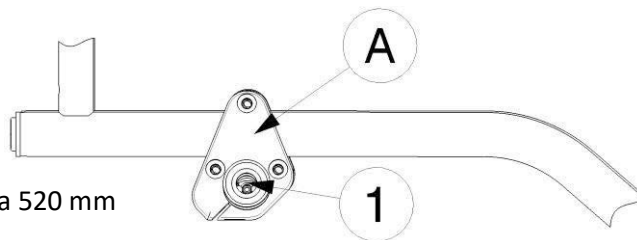


Výška sedadla 495 mm

Blok osy



Výška sedadla 520 mm



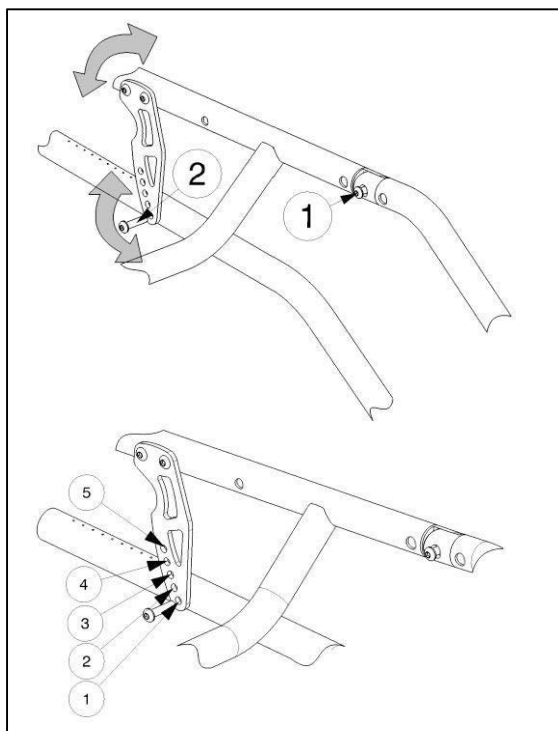
Postup změny výšky a úhlu sedadla (pokud není nutné měnit průměr zadních kol, přeskočte první čtyři kroky):

1. Sundejte zadní kola (viz kapitola 2.11).
2. Změňte průměr zadních kol.
3. Nasadte zadní kola.
4. Zkontrolujte, zda je pouzdro osy dobře utažené.
5. Povolte otočné osy **A** předních kol.
6. Zvolte správný průměr předních kol (viz tabulka 3).
7. Umístěte přední kolečka do správného otvoru přední vidlice (tabulka 3).
8. Nainstalujte otočné osy předních kol a utáhněte je. Zkontrolujte pnutí otočné osy, aby se otáčela hladce, ale nesmí mít vůli.
9. Pokud jsou otočné osy předních kol instalované správně, jsou kolmo vůči zemi. Toto zkontrolujte.
10. Nastavte brzdy podle kapitoly 3.5.

U sedadla vozíku Vermeiren Sagitta SI lze nastavit 3 různé úhly bez změny průměrů kol a předních vidlic.

Hloubka sedadla	Úhel sedadla	Otvor
330–420 mm	Úhel sedadla (standardní – tabulka 3) + 0°	1
330–380 mm	Úhel sedadla (standardní – tabulka 3) + 2°	2
420 mm	Úhel sedadla (standardní – tabulka 3) + 1°	2
330–420 mm	Úhel sedadla (standardní – tabulka 3) + 3°	3
330–420 mm	Nepoužívejte	4
330–420 mm	Nepoužívejte	5

Tabulka 4: Nastavitelné úhly sedadla pro Sagitta SI



1. Povolte šroub (1).
2. Odstraňte šroub (2).
3. Nastavte úhel sedadla do požadované polohy. (viz tabulka 4)
4. Opět utáhněte šrouby (1) a (2).

3.4 Nastavení hloubky sedadla

U sedadla vozíku Vermeiren Sagitta, Sagitta SI lze nastavit 3 různé hloubky pomocí změny délky a typu rámu. Toto by mělo být rozhodnuto při nákupu.

Hloubka sedadla	Délka rámu	Typ rámu
330 mm	550 mm	Standardní
380 mm	600 mm	Standardní
420 mm	650 mm	Standardní

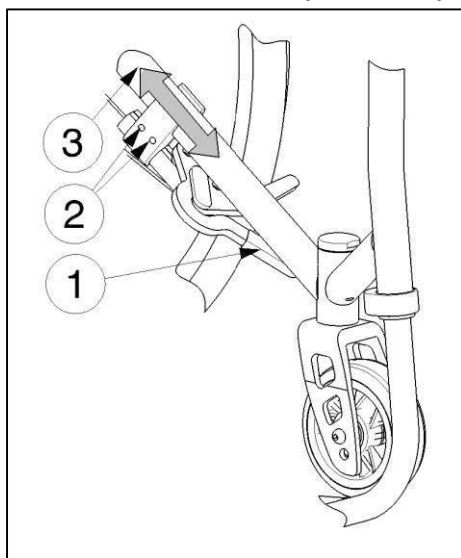
Tabulka 5: Hloubka sedadla

Volitelný je také dlouhý rám o délce 650 mm, který je dostupný pro sedadla o hloubce 440 mm a 460 mm. Tento dlouhý typ rámu **není** dostupný pro vozík Sagitta SI.

3.5 Nastavení brzd

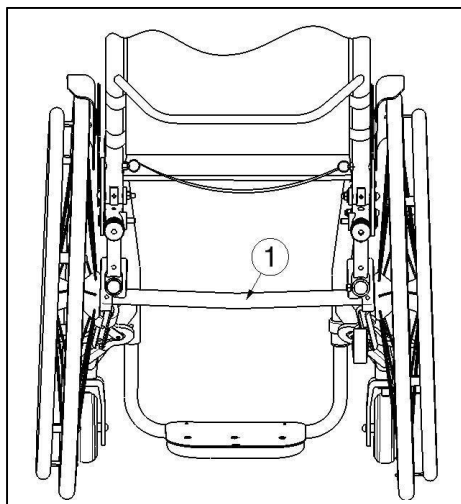
VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – brzdy může nastavit pouze váš specializovaný prodejce.

Při nastavení brzd dodržujte následující pravidla:



1. Nainstalujte kola podle kapitoly 2.2.
2. Odpojte brzdy zatáhnutím za páčku (1) směrem dozadu.
3. Uvolněte šrouby (2) aby se brzdový mechanismus mohl posunovat po trubici rámu(3).
4. Posuňte brzdový mechanismus na trubici rámu (3) do požadované polohy.
5. Utáhněte šrouby (2).
6. Ověřte správnou funkci brzd.
7. Pokud je to nezbytné, zopakujte výše uvedené kroky až do správného nastavení brzd.

3.6 Nastavení úhlu zadních kol



U zadních kol je možné nastavit 5 různých úhlů naklonění (0°, 2°, 4°, 6°, 8°) prostřednictvím změny osy (1) zadních kol.

3.7 Nastavení podnožek

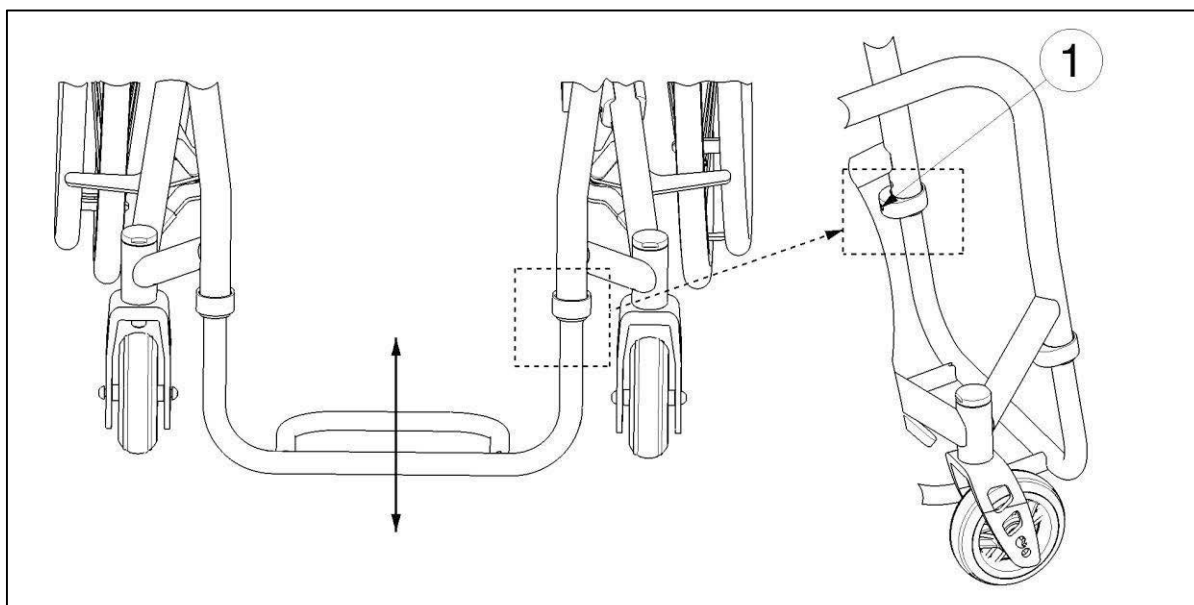
3.7.1 Délka podnožek

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – před použitím podnožek se ujistěte, že jsou šrouby ručně dotažené.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí poškození – zajistěte, aby se podnožky nedotýkaly země. Udržujte minimální vzdálenost 30 mm nad zemí.

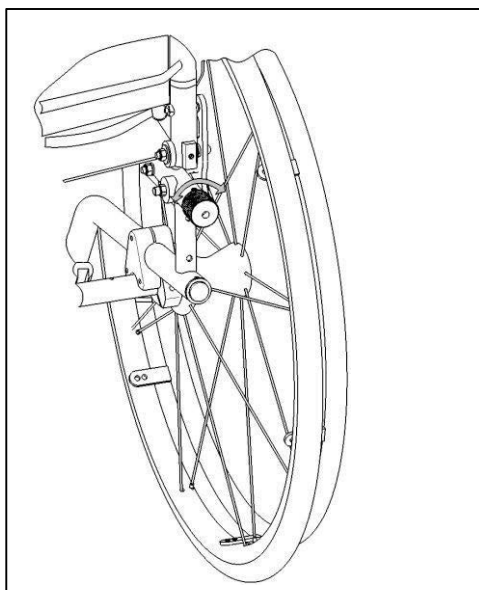
Postup nastavení délky podnožek:

1. Povolte šrouby (1) na konci rámu podnožek na levé a pravé straně.
2. Nastavte požadovanou délku podnožek.
3. Ručně utáhněte šrouby (1) na obou stranách.

Nezaměřujte trubice podnožek.



3.8 Naklonění zádové opěrky



Úhel sklonu zádové opěrky je nastavitelný od -7° do 7° pro každou trubici zádového rámu zvlášť.

Otočte knoflíkem ve spodní straně zádové opěrky směrem doleva a zádová opěrka se nakloní dozadu.

Otočte knoflíkem ve spodní straně zádové opěrky směrem doprava a zádová opěrka se nakloní dopředu.

Ujistěte se, že mají obě zádové trubice stejný sklon.

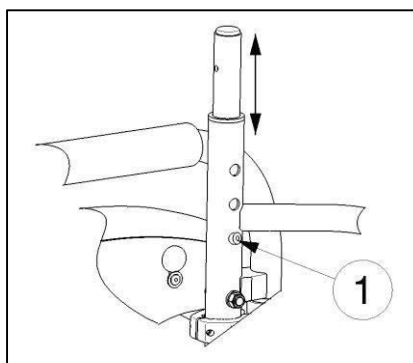
nastavení úhlu naklonění zádové opěrky provádějte pouze bez zatížení zádové opěrky.

3.9 Nastavení výšky zádové opěrky

Výšku zádové opěrky vozíku Sagitta lze nastavit ve 12 polohách. 4 polohy lze nastavit prostřednictvím změny rámu a 3 prostřednictvím změny polohy zádové trubice.

Rám	Změna polohy trubice zádové opěrky		
	Otvor 1	Otvor 2	Otvor 3
1	230 mm	255 mm	280 mm
2	280 mm	305 mm	330 mm
3	330 mm	355 mm	380 mm
4	380 mm	405 mm	430 mm

Tabulka 6: Výška zádové opěrky

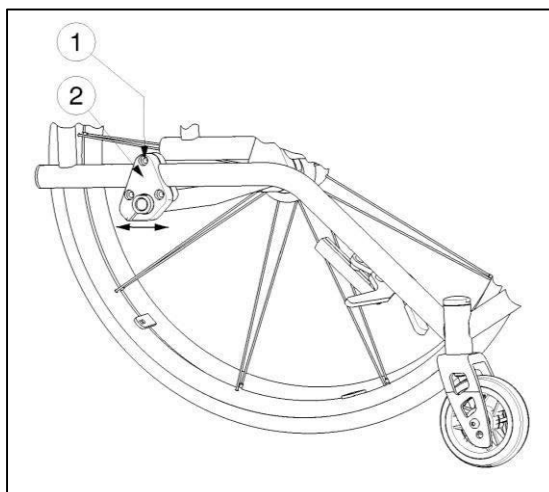


1. Sundejte polštář zádové opěrky.
2. Stiskněte tlačítko (1) na zádové trubici.
3. Posuňte zádovou trubici do požadované polohy (viz tabulka 6).
4. Ujistěte se, že tlačítko (1) zacvakne zpět do otvoru.

3.10 Nastavení stability a ovladatelnosti

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – polohu zadních kol může nastavit pouze váš specializovaný prodejce.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – berte na vědomí, že tato nastavení mají vliv na stabilitu invalidního vozíku.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – ujistěte se, že nedojde ke kolizi s řídicími koly.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – pro nastavení polohy hnacích kol je nutné provést nastavení brzd.

Stabilitu a ovladatelnost lze nastavit posunutím bloku osy zadních kol (2) na rámu dopředu nebo dozadu.



Postup nastavení stability a ovladatelnosti:

1. Uvolněte horní šroub (1) bloku osy.
2. Posuňte blok osy (2) do požadované polohy.
3. Opět utáhněte šroub (1).

3.11 Výměna pneumatiky

- ⚠ **POZNÁMKA:** Vždy se ujistěte, že jsou kola dostatečně nafouknutá, protože to ovlivňuje jízdní vlastnosti.
- ⚠ **POZNÁMKA:** Neneseme žádnou odpovědnost za kola, která nebyla dodána výrobcem.
- ⚠ **POZNÁMKA:** Před sejmutím pneumatiky se v duši nesmí nacházet žádný vzduch.
- ⚠ **VÝSTRAHA:** Nebezpečí poškození – při nesprávné manipulaci může dojít k poškození ráfku. Tyto činnosti přenechte raději odborníkovi.

Pokud chcete vyměnit pneumatiky nebo duše, berte na vědomí následující:

1. Vypusťte všechn vzduch z duše.
 2. Vložte páku na pneumatiku mezi pneumatiku a ráfek.
 3. Pomalu a opatrně vytlačte pneumatiku ven. Tím stáhnete pneumatiku přes okraj ráfku.
 4. Poté pohybujte pákou podél ráfku a pneumatika vyskočí.
 5. Nyní opatrně sundejte pneumatiku od ráfku a poté oddělte duši.
- ⚠ **POZNÁMKA:** Pouze odborník může zaručit správnou montáž. Pokud tuto činnost nevykoná specializovaný prodejce, propadá nárok na záruku.
 - ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí poškození a zranění – při montáži pneumatiky se ujistěte, že se mezi pneumatikou a ráfkem neskřípnou žádné části těla nebo předměty.
 - ⚠ **VÝSTRAHA:** Nebezpečí poškození – při nafukování pneumatik zkontrolujte správný tlak. Správný tlak je uveden na stěně pneumatiky.
 - ⚠ **VÝSTRAHA:** Nebezpečí poškození – používejte pouze nafukovací vybavení, které je v souladu s nařízeními a ukazuje tlak v barech nebo použijte dodávanou pumpičku. Neneseme žádnou odpovědnost poškození způsobené nafukovacím vybavením, které nebylo dodáno výrobcem.

Před vložením nové vnitřní trubice:

Zkontrolujte lůžko ráfku a vnitřní stěnu pneumatiky z hlediska cizích předmětů a v případě potřeby je řádně očistěte. Zkontrolujte stav lůžka ráfku, obzvláště v okolí vzduchového ventilu.

Používejte pouze originální náhradní díly. Neneseme odpovědnost za zranění nebo poškození způsobené použitím neoriginálních dílů. Kontaktujte prosím svého specializovaného prodejce.



Před umístěním ráfkového pásku na ráfek jej nejdříve přetáhněte přes vzduchový ventil. Poté lze ráfkový pásek snadno natáhnout. Ujistěte se, že jsou všechny hlavy paprsků překryty (v případě plastových kol není ráfkový pásek vyžadován).



Natlačte pneumatiku přes hranu ráfku, začněte u vzduchového ventilu. Mírně nafoukněte duši, aby byla kulatá a vložte ji dovnitř pneumatiky.



Pokud duše pohodlně padne do pneumatiky bez jakýchkoliv přehybů (v případě přehybů vypusťte trochu vzduchu), tak můžete horní stranu pneumatiky pomocí obou rukou lehce zatlačit do ráfku, začněte u vzduchového ventilu.

Po celém obvodu na obou stranách pneumatiky se ujistěte se, že duše není skřípnutá mezi ráfkem a okrajem pneumatiky. Lehce zatlačte vzduchový ventil dovnitř a opět jej vytáhněte, abyste se ujistili, že je pneumatika v místě vzduchového ventilu umístěna správně.

Abyste se ujistili, že je kolo nahuštěné správně, přidejte pouze tolik vzduchu, aby bylo možné pneumatiku stlačit pomocí palce. Pokud se kontrolní linie na obou stranách pneumatiky nachází stejně daleko od ráfku, pak je pneumatika správně vycentrovaná. Pokud tomu tak není, vypusťte trochu vzduchu a pozici pneumatiky opravte.

Nyní lze pneumatiku nahustit na plný provozní tlak (viz maximální tlak!!) a nasadit čepičku na vzduchový ventil.

4 Údržba

Životnost invalidního vozíku je ovlivněna jeho používáním, skladováním, pravidelnou údržbou, servisem a čištěním.

4.1 Pravidelná údržba

Údržbové práce pro zajištění dobrého stavu invalidního vozíku Vermeiren jsou uvedeny níže:

- Před každou jízdou
 - Zkontrolujte pneumatiky a očistěte je. Pokud je to nezbytné, vyměňte pneumatiku.
 - Zkontrolujte dotaženost šroubů.
 - Zkontrolujte brzdy a v případě potřeby je nastavte.
 - Zkontrolujte invalidní vozík (čistota, praskliny, poškození dílů ...) a vyčistěte jej. Pokud je to nutné, obnovte ochranný lak.
- Každých 8 týdnů: kontrola a mazání či nastavení
 - Podnožek
 - Blatníků
 - Naklonění a výšky zádové opěrky
 - Brzdová páčka
 - Osy kol
- Každých 6 měsíců nebo s každým novým uživatelem
 - Celková kontrola
 - Dezinfekce
 - Přední kola, případně vyčistěte ložiska

Na konci tohoto návodu k obsluze máte k dispozici plán údržby.

Opravu a montáž náhradních dílů u vašeho invalidního vozíku může provést pouze specializovaný prodejce.

Je možné instalovat pouze originální náhradní díly Vermeiren.

4.2 Přeprava a skladování

Při přepravě a skladování invalidního vozíku dodržujte následující pokyny:

- Uchovávejte na suchém místě (mezi +5 °C a +41 °C).
- Relativní vlhkost vzduchu by měla být mezi 30 % a 70 %.
- Invalidní vozík dostatečně zakryjte nebo zabalte pro ochranu před korozí a cizími tělesy. (např. slaná voda, mořský vzduch, písek, prach).
- Všechny oddělené části uskladněte společně na jednom místě (nebo je v případě nutnosti označte), aby nedošlo k záměně s jinými produkty při opětovné montáži.
- Součásti musí být uskladněny bez vystavení napětí (neumísťujte těžké předměty na invalidní vozík, nesvírejte jej, ...).

4.3 Péče

4.3.1 Polštáře sedadla a zádové opěrky

Při čištění polštářů sedadla a zádové opěrky postupujte následovně:

- Sedadlo a zádovou opěrku čistěte pomocí hadříku navlhčeného v teplé vodě. Buďte opatrní, abyste nenamočili polštáře sedadla a zádové opěrky.
- Pro čištění houževnatých nečistot použijte jemný čisticí prostředek.
- Skvrny lze odstranit pomocí houbičky nebo jemného kartáčku.
- Nepoužívejte silné čisticí prostředky jako rozpouštědla a nepoužívejte tvrdé kartáčky.
- K čištění nikdy nepoužívejte páru a/nebo vysokotlaké čističe.

4.3.2 Plastové části

Plastové části invalidního vozíku čistěte čisticími přípravky na plasty. Používejte pouze měkký kartáček nebo měkkou houbu.

Mezi plastové části patří například blatníky, madla, pneumatiky....

4.3.3 Povrchová úprava

Vysoce kvalitní povrchová úprava zaručuje optimální ochranu před korozí. Pokud dojde k poškození vnější povrchové úpravy poškrábáním nebo jiným způsobem, obraťte se na Vašeho specializovaného prodejce pro opravu postižené části.

Pro čištění používejte pouze teplou vodu a běžné domácí čisticí prostředky a jemné kartáčky a tkaniny. Ujistěte se, že voda nepronikne do trubek.

Pozinkované části zpočátku čistěte pouze pomocí suchého hadříku. Neústupné nečistoty lze nejlépe odstranit pomocí vhodného komerčního čističe na pozinkované povrchy.

4.4 Kontrola

V zásadě doporučujeme provést jednu kontrolu za rok a minimálně jednu před použitím. Všechny následující kontroly musí být provedeny a zdokumentovány autorizovanou osobou:

- Kontrola částí rámu a kloubových trubic z hlediska deformace, prasklin a narušené funkce.
- Vizuální kontrola nátěru (riziko koroze v případě narušení).
- Kontrola správné funkce kol (volný běh, vyvážené točení, pevnost osy, pneumatiky, vzorek, stav obroucí, tlak v případě nafukovacích pneumatik, pohyb osy atd.).
- Kontrola dotaženosti a usazení všech šroubů.
- Ověření množství mazání v kovových kloubech pohyblivých částí.
- Stav a bezpečnost vedení a os řídících kol. Vizuální kontrola všech plastových částí z hlediska prasklin a lámavých míst.
- Kontrola funkce nastavení (naklonění zádové opěrky, výška zádové opěrky).
- Funkční zkouška blatníků a podnožek (zatížení, deformace, opotřebení v důsledku zatížení, aretační šrouby).
- Kontrola funkce dalších oddělitelných částí (například: zařízení proti překlopení, bezpečnostní pás, instalace zad/sedadla atd.).
- Úplnost balení při dodání, je obsažen návod k obsluze?
- Pokud byla provedena kontrola výše uvedených bodů, zaznamenejte tuto servisní prohlídku v plánu údržby.

CS

4.5 Dezinfekce

- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečné produkty – dezinfekci mohou používat pouze autorizované osoby.**
- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečné produkty, může dojít k podráždění pokožky – noste vhodné ochranné oděvy, abyste předešli podráždění pokožky. Přečtěte si produktové informace o dezinfekčním prostředku.**

Všechny části invalidního vozíku lze ošetřit pomocí dezinfekčního prostředku.

Všechny kroky desinfekce rehabilitačního zařízení, jednotlivých komponent nebo jiného příslušenství musí být zaznamenány v záznamech o dezinfekci spolu s následujícími údaji (s příloženou dokumentací o produktu):

Datum dezinfekce	Důvod	Specifikace	Látka a koncentrace	Podpis
------------------	-------	-------------	---------------------	--------

Tabulka 7: Příklad záznamu o dezinfekci

Zkratky použité ve sloupci 2 (důvod):

V = Podezření na infekci

IF = Infekce

W = Opakovaná dezinfekce

I = Kontrola

Prázdná tabulka pro záznamy o desinfekci je v kapitole 9.

Doporučené dezinfekční prostředky pro čištění (podle seznamu Ústavu Roberta Kocha, RKI) jsou uvedeny v tabulce níže. Aktuální seznam dezinfekčních prostředků RKI je k dispozici na webových stránkách Ústavu Roberta Kocha (RKI) (www.rki.de).

Účinná látka	Název produktu	Dezinfekce při praní		Dezinfekce povrchu (dezinfekce kartáčováním /stíráním)		Dezinfekce výměšků						Oblast působení	Výrobce nebo dodavatel
						1 díl sputa nebo stolice + 2 díly zředěného roztoku nebo 1 díl moči + 1 díl zředěného roztoku							
						Sputum		Stolice		Moč			
		Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení	Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení	Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení	Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení	Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení		
		%	Hod.	%	Hod.	%	Hod.	%	Hod.	%	Hod.		
Fenol nebo derivát fenolu	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayr
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	m-kresolový mýdlový roztok	1	12	5	4							A	
	Fenol	1	12	3	2							A	
Chlór, organické nebo anorganické látky s aktivním chlórem	Chloramin-T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A ₁ B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A ₁ B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A ₁ B	Lysoform
Sloučeniny	Apesin AP100 ₂			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur ₂			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform ₂			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Wofesteril ₂			2	4							AB	Kesla Pharma
Formaldehyd a/nebo jiné deriváty aldehydu	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Antiseptica surface disinfection 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Nemocniční dezinfekční přípravek			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB	Desomed
	Formaldehydový roztok (DAB 10), (formalin)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
	Nüscopept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie
	Optisept			7	4							AB	Dr. Schumacher
	Pursept-FD			7	4							AB	Merz
	Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi
Amfoterní povrchově aktivní látky	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Louh	Vápenné mléko ³							20	6			A ₃ B	

1 Při desinfekci nepůsobí proti mykobakteriím, obzvláště při výskytu krve. 2 Není vhodné pro desinfekci povrchů znečištěných krví nebo pórovitých povrchů (např. surové dřevo).

3 Neúčinné u tuberkulózy; příprava vápenného mléka: 1 díl rozpuštěného hydroxidu vápenatého + 3 díly vody.

* provedena kontrola účinnosti na virech v souladu s testovacími metodami RKI (federální zdravotní hlášení 38 (1995) 242).

A: Vhodné pro zahubení zárodků bakterií včetně mykobakterií a hub a plísňových spor.

B: Vhodné pro zneškodnění virů.

1 Při dezinfekci nepůsobí proti mykobakteriím, obzvláště při výskytu krve. 2 Není vhodné pro dezinfekci povrchů znečištěných krví nebo pórovitých povrchů (např. surové dřevo).
3 Neúčinné u tuberkulózy; příprava vápenného mléka: 1 díl rozpuštěného hydroxidu vápenatého + 3 díly vody.
* provedena kontrola účinnosti na virech v souladu s testovacími metodami RKI (federální zdravotní hlášení 38 (1995) 242).
A: Vhodné pro zahubení zárodků bakterií včetně mykobakterií a hub a plísňových spor.
B: Vhodné pro zneškodnění virů.

Tabulka 8: Dezinfekční prostředky

V případě jakýchkoliv dotazů týkajících se dezinfekce se prosím obraťte na vašeho specializovaného prodejce, který vám ochotně poradí.

5 Záruka

Výňatek ze „Všeobecných obchodních podmínek“:

(...)

5. Záruční doba je 24 měsíců. Díky našim požadavkům na vysokou kvalitu můžeme prodloužit časové období na záruční nároky nad rámec těchto základních statutárních požadavků pro

(...)

Rám a křížový závěs invalidních vozíků

4 roky

Záruka se nevztahuje na poškození z důvodu změn struktury našich produktů, nedostatečné údržby, špatného zacházení či skladování nebo používání neoriginálních dílů.

Záruka se také nevztahuje na přirozené opotřebení dílů a funkčních součástí. (...)

6 Likvidace

Za účelem likvidace invalidního vozíku se obraťte na Váš místní sběrný dvůr nebo produkt vraťte specializovanému prodejci. Po důkladném očištění jej budeme moci poslat zpět výrobci, který produkt zlikviduje a řádně recykluje, přičemž roztrídí všechny materiály komponent.

Zabalené materiály lze odvézt do sběrného dvora nebo recyklačního centra nebo specializovanému prodejci.

7 Prohlášení o shodě

Belgium

declares under his sole responsibility that the CE marked medical devices :

Productgroup: Manual wheelchairs

Brand: Vermeiren

Type: Sagitta

have been classified as class I, according to annex IX MDD 93/42/EEC, rule 1,

and is manufactured in full conformity with the European instructions below - including the latest modifications - and with the national law, that organizes this directions :

Medical devices directive MDD 93/42/EEC

and is in conformity with the relevant European harmonized standards:

EN 12182: 1999, EN 12183: 2009



CS

CS

CS

CS



This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D
Date:	Date:	Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D
Date:	Date:	Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D
Date:	Date:	Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D
Date:	Date:	Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D
Date:	Date:	Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
BE

website: www.vermeiren.com